

C-25

Second Session, Thirty-fifth Parliament,
45 Elizabeth II, 1996

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-25

An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts

REPRINTED AS AMENDED BY THE STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS AS A WORKING COPY FOR THE USE OF THE HOUSE OF COMMONS AT REPORT STAGE AND AS REPORTED TO THE HOUSE ON NOVEMBER 29, 1996

NOTE

The amendments made by the Committee are indicated by underlining and vertical lines. The bill as distributed at First Reading may be used for purposes of comparison.

C-25

Deuxième session, trente-cinquième législature,
45 Elizabeth II, 1996

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-25

Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence

RÉIMPRIMÉ TEL QUE MODIFIÉ PAR LE COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES COMME DOCUMENT DE TRAVAIL À L'USAGE DE LA CHAMBRE DES COMMUNES À L'ÉTAPE DU RAPPORT ET PRÉSENTÉ À LA CHAMBRE LE 29 NOVEMBRE 1996

NOTE

Les modifications apportées par le Comité sont indiquées par des soulignements et des lignes verticales. Aux fins de comparaison, on peut se reporter au projet de loi tel qu'il a été distribué en première lecture.

THE MINISTER OF JUSTICE

LE MINISTRE DE LA JUSTICE

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts”.

SUMMARY

This enactment reforms and modernizes the regulatory process currently established by the *Statutory Instruments Act*. The key components of the enactment are:

- a simpler, more principled definition of “regulation”;
- an expedited process for regulations that do not require legal review;
- a revision of the bases for exempting regulations from the regulatory process so that the exemptions reflect the purposes of the Act and the public interest;
- modernization of the regulatory process by providing for consultation, registration and publication by electronic means; and
- maintenance of government accountability for regulations through effective Parliamentary scrutiny.

RECOMMANDATION

Son Excellence le Gouverneur général recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence ».

SOMMAIRE

Le texte modernise le processus réglementaire actuel prévu par la *Loi sur les textes réglementaires*. Les éléments clés en sont les suivants :

- une définition de « règlement » plus simple et rédigée en termes plus génériques;
- la simplification du processus pour certains règlements par exemption de l’examen;
- la révision des motifs d’exemption du processus réglementaire dans le sens de l’intérêt public et de la réalisation de l’objet de la loi;
- la modernisation du processus réglementaire, qui prévoit la consultation, l’enregistrement et la publication par recours à des moyens électroniques;
- le maintien de la responsabilité gouvernementale en matière de règlements par l’entremise d’un contrôle parlementaire.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT RESPECTING REGULATIONS AND OTHER DOCUMENTS, INCLUDING THE REVIEW, REGISTRATION, PUBLICATION AND PARLIAMENTARY SCRUTINY OF REGULATIONS AND OTHER DOCUMENTS, AND TO MAKE CONSEQUENTIAL AND RELATED AMENDMENTS TO OTHER ACTS

SHORT TITLE

1. Short title

INTERPRETATION

2. Definitions
3. General or specific exercise of powers

CONSULTATION ON REGULATORY MATTERS

- 3.1 Consultation with Deputy Minister of Justice

APPLICATION OF REGULATORY PROCESS

4. Application of the regulatory process
5. Exemption power of Governor in Council

REGULATORY PROCESS

Proposed Regulations

6. Responsibilities of regulatory authorities
7. Responsibilities of the Deputy Minister of Justice

Registration

8. Regulations to be sent for registration
9. Registration by Clerk of the Privy Council

Publication

10. Publication of regulations in the *Canada Gazette*

DEFENCE

11. Unpublished regulations

TABLE ANALYTIQUE

LOI CONCERNANT LES RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES, Y COMPRIS LEUR EXAMEN, ENREGISTREMENT, PUBLICATION ET CONTRÔLE PARLEMENTAIRE, ET MODIFIANT CERTAINES LOIS EN CONSÉQUENCE

TITRE ABRÉGÉ

1. Titre abrégé

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

2. Définitions
3. Pouvoirs spécifiques ou génériques

QUESTIONS EN MATIÈRE DE RÉGLEMENTATION

- 3.1 Consultation du sous-ministre

APPLICATION DU PROCESSUS RÉGLEMENTAIRE

4. Règlements visés
5. Pouvoir d'exemption

PROCESSUS RÉGLEMENTAIRE

Projets de règlement

6. Responsabilité de l'autorité réglementante
7. Examen du projet de règlement

Enregistrement

8. Transmission pour enregistrement
9. Enregistrement

Publication

10. Publication dans la *Gazette du Canada*

MOYEN DE DÉFENSE

11. Règlements non publiés

CANADA GAZETTE

12. Official gazette
13. Index of registered documents and exempt regulations
14. Index of unregistered documents

INSPECTION AND COPIES

15. Inspection of documents

INCORPORATION BY REFERENCE

16. Externally produced material
17. Accessibility of incorporated material
18. Defence
19. Incorporated material is not a regulation

FORMS

20. Delegation of Governor in Council's authority

OPERATION OF REGULATIONS AND OTHER DOCUMENTS

21. Application of sections 22 to 24
22. Registered documents
23. Coming into force before registration
24. Ceasing to have effect

SCRUTINY BY PARLIAMENT

25. Regulations referred to scrutiny committee

REGULATIONS

26. Regulation-making power of Governor in Council

REPEAL

27. Repeal of R.S., c. S-21

TRANSITIONAL PROVISIONS

28. Previously exempted regulations
29. Incorporation by reference
30. Documents previously referred to scrutiny committee

RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

- 31-35. *Aeronautics Act*
36. *An act to amend the Aeronautics Act*
37. *Bank Act*
38. *Bankruptcy and Insolvency Act*

GAZETTE DU CANADA

12. Journal officiel
13. Index trimestriel général
14. Index trimestriel d'autres textes

CONSULTATION ET DISTRIBUTION

15. Consultation des textes

INCORPORATION PAR RENVOI

16. Documents externes
17. Accessibilité des documents
18. Moyen de défense
19. Nature du document incorporé

FORMULAIRES

20. Délégation au ministre

ENTRÉE EN VIGUEUR DES RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES

21. Interprétation
22. Textes enregistrés
23. Entrée en vigueur avant enregistrement
24. Cessation d'effet

CONTRÔLE PARLEMENTAIRE

25. Renvoi en comité

RÈGLEMENTS

26. Pouvoir du gouverneur en conseil

ABROGATION

27. Abrogation de L.R., ch. S-21

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

28. Textes déjà exemptés
29. Incorporation par renvoi
30. Comité — saisine

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

- 31-35. *Loi sur l'aéronautique*
36. *Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique*
37. *Loi sur les banques*
38. *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*

39-42. <i>Canada Evidence Act</i>	39-42. <i>Loi sur la preuve au Canada</i>
43-44. <i>Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act</i>	43-44. <i>Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve</i>
45-46. <i>Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act</i>	45-46. <i>Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers</i>
47. <i>Canada Pension Plan</i>	47. <i>Régime de pensions du Canada</i>
48. <i>Canada Petroleum Resources Act</i>	48. <i>Loi fédérale sur les hydrocarbures</i>
49. <i>Canada Student Financial Assistance Act</i>	49. <i>Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants</i>
50. <i>Canadian Bill of Rights</i>	50. <i>Déclaration canadienne des droits</i>
51. <i>Canadian Environmental Assessment Act</i>	51. <i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</i>
52. <i>Canadian Environmental Protection Act</i>	52. <i>Loi canadienne sur la protection de l'environnement</i>
53. <i>Department of Canadian Heritage Act</i>	53. <i>Loi sur le ministère du Patrimoine canadien</i>
54. <i>Canadian International Trade Tribunal Act</i>	54. <i>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</i>
55. <i>Canadian Security Intelligence Service Act</i>	55. <i>Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité</i>
56. <i>Canadian Space Agency Act</i>	56. <i>Loi sur l'Agence spatiale canadienne</i>
57. <i>Contraventions Act</i>	57. <i>Loi sur les contraventions</i>
58. <i>Cooperative Credit Associations Act</i>	58. <i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i>
59. <i>Cree-Naskapi (of Quebec) Act</i>	59. <i>Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec</i>
60. <i>Customs Act</i>	60. <i>Loi sur les douanes</i>
61. <i>Customs and Excise Offshore Application Act</i>	61. <i>Loi sur la compétence extracôtière du Canada pour les douanes et l'accise</i>
62-64. <i>Customs Tariff</i>	62-64. <i>Tarif des douanes</i>
65. <i>Defence Production Act</i>	65. <i>Loi sur la production de défense</i>
66. <i>Divorce Act</i>	66. <i>Loi sur le divorce</i>
67. <i>Emergencies Act</i>	67. <i>Loi sur les mesures d'urgence</i>
68. <i>Energy Supplies Emergency Act</i>	68. <i>Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie</i>
69. <i>Export and Import Permits Act</i>	69. <i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation</i>
70-71. <i>Financial Administration Act</i>	70-71. <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>
72. <i>Health of Animals Act</i>	72. <i>Loi sur la santé des animaux</i>
73-75. <i>Indian Act</i>	73-75. <i>Loi sur les Indiens</i>
76. <i>Department of Industry Act</i>	76. <i>Loi sur le ministère de l'Industrie</i>
77. <i>Insurance Companies Act</i>	77. <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i>
78-79. <i>Interpretation Act</i>	78-79. <i>Loi d'interprétation</i>
80. <i>Department of Justice Act</i>	80. <i>Loi sur le ministère de la Justice</i>
81-82. <i>Canada Labour Code</i>	81-82. <i>Code canadien du travail</i>
83-87. <i>Lobbyists Registration Act</i>	83-87. <i>Loi sur l'enregistrement des lobbyistes</i>
88. <i>Marine Transportation Security Act</i>	88. <i>Loi sur la sûreté du transport maritime</i>
89-90. <i>Motor Vehicle Safety Act</i>	89-90. <i>Loi sur la sécurité automobile</i>
91. <i>National Energy Board Act</i>	91. <i>Loi sur l'Office national de l'énergie</i>

92. *Northwest Territories Act*
 93. *Northwest Territories Waters Act*
 94-95. *Nunavut Act*
 96-98. *Canada Oil and Gas Operations Act*
 99-100. *Parliament of Canada Act*
 101. *Patent Act*
 102. *Plant Protection Act*
 103. *Railway Safety Act*
 104. *Referendum Act*
 105. *Sechelt Indian Band Self-Government Act*
106. *Canada Shipping Act*
 107. *Special Import Measures Act*
 108-109. *Statute Revision Act*
 110-111. *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*
 112. *Trust and Loan Companies Act*
 113. *Yukon Act*
 114. *Yukon First Nations Self-Government Act*
115. *Yukon Surface Rights Board Act*
 116. *Yukon Waters Act*

CONDITIONAL AMENDMENTS

117. Bill C-3
 118. Bill C-11

COMING INTO FORCE

119. Coming into force

92. *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*
 93. *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest*
 94-95. *Loi sur le Nunavut*
 96-98. *Loi sur les opérations pétrolières au Canada*
 99-100. *Loi sur le Parlement du Canada*
 101. *Loi sur les brevets*
 102. *Loi sur la protection des végétaux*
 103. *Loi sur la sécurité ferroviaire*
 104. *Loi référendaire*
 105. *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte*
106. *Loi sur la marine marchande du Canada*
 107. *Loi sur les mesures spéciales d'importation*
 108-109. *Loi sur la révision des lois*
 110-111. *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*
 112. *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*
 113. *Loi sur le Yukon*
 114. *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*
115. *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon*
 116. *Loi sur les eaux du Yukon*

MODIFICATIONS CONDITIONNELLES

117. Projet de loi C-3
 118. Projet de loi C-11

ENTRÉE EN VIGUEUR

119. Entrée en vigueur

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-25

PROJET DE LOI C-25

An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents, and to make consequential and related amendments to other Acts

Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Regulations Act*.

5

1. *Loi sur les règlements.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions

2. (1) The definitions in this subsection apply in this Act.

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“regulation”
« règlement »

“regulation” means a document that is made under an Act of Parliament and expresses rules of conduct that are unilaterally imposed, have binding legal effect and are of general application and it includes any document that is called a regulation in an Act of Parliament.

« autorité réglementante » L'autorité investie du pouvoir de prendre un règlement ou autre texte ou, lorsque celle-ci est le gouverneur en conseil, le ministre qui lui en recommande la prise ou tout autre organisme ou personne désigné par le gouverneur en conseil.

« autorité réglementante »
“regulatory authority”

“regulatory authority”
« autorité réglementante »

“regulatory authority” means, with respect to a regulation or other document, the authority authorized to make the document but, if the document is authorized to be made by the Governor in Council, it means the minister who recommends the document to the Governor in Council or any other person or body designated by the Governor in Council.

« processus réglementaire » Le processus établi par les articles 6 à 10.

15

« processus réglementaire »
“regulatory process”

“regulatory process”
« processus réglementaire »

“regulatory process” means the process set out in sections 6 to 10.

25

« règlement » Texte d'application générale pris sous le régime d'une loi fédérale et établissant unilatéralement des règles de conduite ayant force de loi. Y sont assimilés les textes désignés comme règlements par une loi fédérale.

« règlement »
“regulation”

Interpretation of "regulation"

(2) For greater certainty, "regulation" does not include an order of a court, but it includes a document that is made under an Act of Parliament and

(a) contains rules governing the practice or procedure in proceedings before a court or before a tribunal or agency designated under paragraph 26(a);

(b) fixes the day or time when an Act of Parliament or any of its provisions comes into force or ceases to have effect; or

(c) amends or repeals an Act of Parliament or a regulation.

(2) Il est entendu que la définition de « règlement » ne comprend pas les ordonnances judiciaires; sont toutefois visés les textes pris sous le régime d'une loi fédérale qui, selon le cas :

a) régissent la pratique ou la procédure dans les instances engagées devant soit un tribunal judiciaire soit un organisme administratif désigné en vertu de l'alinéa 26a);

b) fixent le moment de l'entrée en vigueur 10 ou de la cessation d'effet d'une loi fédérale ou de telle de ses dispositions;

c) modifient ou abrogent une loi fédérale ou un règlement.

Textes exclus et inclus

5

General or specific exercise of powers

3. A power exercisable under this Act with respect to a regulation or other document may be exercised with respect to a particular document or with respect to a class of documents.

3. Les pouvoirs conférés par la présente loi peuvent s'exercer à l'égard soit d'un règlement ou autre texte particulier, soit d'une catégorie de règlements ou d'autres textes.

Pouvoirs spécifiques ou génériques

Consultation with Deputy Minister of Justice

CONSULTATION ON REGULATORY MATTERS

3.1 A regulatory authority may consult the Deputy Minister of Justice on any matter relating to the making of regulations, including the application of this Act.

QUESTIONS EN MATIÈRE DE RÉGLEMENTATION

3.1 L'autorité réglementante peut consulter le sous-ministre de la Justice sur toute question touchant la prise des règlements, y compris l'application de la présente loi.

Consultation du sous-ministre

Application of the regulatory process

APPLICATION OF REGULATORY PROCESS

4. (1) The regulatory process applies to any regulation made under an enabling provision that calls it a regulation or specifies another type of document to be used to exercise the power conferred by the enabling provision, such as an order, rule, by-law, list or guideline.

APPLICATION DU PROCESSUS RÉGLEMENTAIRE

4. (1) Le processus réglementaire s'applique à tout règlement pris en vertu d'une disposition habilitante qui le désigne comme tel ou, à défaut, précise le type de texte — notamment décret, arrêté, règle, ordonnance, liste ou directive — par lequel s'exerce le pouvoir réglementaire.

Règlements visés

Exemption for certain types of forms

(2) The regulatory process does not apply to a form of an administrative nature that does not create substantive legal requirements, but merely gives effect to existing legal requirements.

(2) Il ne s'applique pas aux formulaires de nature administrative qui, sans créer d'obligations juridiques de fond, ne font que permettre l'exécution d'obligations juridiques existantes.

Exception

Exemption power of Governor in Council

5. (1) The Governor in Council may, by regulation, exempt regulations from the application of the regulatory process.

5. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, soustraire tout règlement au processus réglementaire.

Pouvoir d'exemption

Application power of the Governor in Council

(2) The Governor in Council may, by regulation, extend the application of the regulatory process, or any part of it, to a regulation that it does not already apply to, other than a regulation exempted from its application by any Act of Parliament.

(2) Il peut, par règlement, assujettir à tout ou partie du processus réglementaire tout règlement qui n'y est pas déjà assujetti, exception faite des règlements qui y sont soustraits par une loi fédérale.

Pouvoir d'assujettissement

Application power of Clerk of the Privy Council

(3) The Clerk of the Privy Council may extend the application of the regulatory process, or any part of it, to a document other than a regulation.

(3) Le greffier du Conseil privé peut assujettir à tout ou partie du processus réglementaire tout texte autre qu'un règlement.

Autres textes

Principles of legality, accessibility and government accountability

(4) The powers of the Governor in Council and the Clerk of the Privy Council under this section are to be exercised in a way that respects the public interest in principles of legality, accessibility and government accountability in making regulations and other documents, taking into consideration the importance of

(4) Les pouvoirs conférés par le présent article s'exercent dans l'intérêt public conformément aux principes de légalité, d'accessibilité et de responsabilité gouvernementale liés à la prise des règlements ou autres textes, compte tenu de l'importance :

Intérêt public

(a) achieving regulatory goals, including goals relating to safety, health, the environment and sustainable development, being development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs; and

a) d'une part, de la réalisation des objectifs de la réglementation, notamment en matière de santé, de sécurité, d'environnement et de développement durable, à savoir un développement qui permet de répondre aux besoins du présent sans compromettre la possibilité pour les générations futures de satisfaire les leurs;

(b) reducing regulatory costs and delays.

b) d'autre part, de la réduction des coûts et des délais liés à la réglementation.

REGULATORY PROCESS

PROCESSUS RÉGLEMENTAIRE

Proposed Regulations

Projets de règlement

Responsibilities of regulatory authorities

6. Each regulatory authority is responsible for ensuring that the regulations it proposes are authorized by law and are written clearly in both official languages.

6. L'autorité réglementante doit s'assurer de la légalité et de la lisibilité dans les deux langues officielles des règlements qu'elle propose.

Responsabilité de l'autorité réglementante

Responsibilities of the Deputy Minister of Justice

7. (1) The Deputy Minister of Justice must review each proposed regulation in order to assist the regulatory authority in fulfilling its responsibilities under section 6.

7. (1) Le sous-ministre de la Justice examine chaque projet de règlement afin de permettre à l'autorité réglementante de s'acquitter de l'obligation que lui impose l'article 6.

Examen du projet de règlement

Notification of Clerk of the Privy Council

(2) The Deputy Minister of Justice may notify the Clerk of the Privy Council of any concerns about the legality or clarity of the proposed regulation that have not been resolved with the regulatory authority and the Clerk may bring the concerns to the attention of the regulatory authority.

(2) Il peut aviser le greffier du Conseil privé de toute question pendante ayant trait à la légalité ou à la lisibilité du projet; le greffier peut alors la porter à la connaissance de l'autorité réglementante.

Avis au greffier

Repeal of unreviewed regulations

(3) No regulation is invalid because it was not reviewed by the Deputy Minister of Justice before it was made, but the Governor in Council may, by order, repeal all or part of a regulation that was not reviewed.

(3) Le fait qu'un règlement n'a pas été examiné par le sous-ministre de la Justice avant sa prise ne constitue pas un motif d'invalidité; le gouverneur en conseil peut toutefois, par décret, l'abroger en tout ou en partie.

Abrogation des règlements non examinés

Exceptions

(4) This section does not apply to

(a) rules that govern the practice or procedure in any proceedings before a court or before a tribunal or agency designated under paragraph 26(a);

(b) amendments to the amount of a fee, charge or rate;

(c) amendments to a list of persons, places, products, substances or other things;

(d) minor or non-substantive amendments to a regulation; and

(e) regulations that follow a model approved by the Deputy Minister of Justice.

(4) Le présent article ne s'applique pas :

a) aux règles régissant la pratique ou la procédure dans les instances engagées devant soit un tribunal judiciaire soit un organisme administratif désigné en vertu de l'alinéa 26a);

b) aux règlements qui modifient des droits, prix ou redevances;

c) à ceux qui modifient des listes, notamment de personnes, de lieux, de substances ou de produits;

d) à ceux qui apportent à un règlement des modifications mineures ou de forme;

e) à ceux qui suivent un modèle approuvé par le sous-ministre de la Justice.

Exceptions

Exemption power of Governor in Council

(5) The Governor in Council may exempt a regulation from the application of this section if the Governor in Council considers that review by the Deputy Minister of Justice is not necessary.

(5) Le gouverneur en conseil peut soustraire tout règlement à l'application du présent article s'il estime que l'examen par le sous-ministre de la Justice n'est pas nécessaire.

Autres exceptions

*Registration**Enregistrement*

Regulations to be sent for registration

8. (1) As soon as possible after a regulation is made, the regulatory authority must send it for registration to the Clerk of the Privy Council in both official languages and in the form and manner, including sending by electronic means, determined by the Clerk.

8. (1) Dans les plus brefs délais après la prise du règlement, l'autorité réglementante le transmet, dans les deux langues officielles, au greffier du Conseil privé pour enregistrement. La transmission se fait selon les modalités de forme et de présentation, notamment par moyen électronique, prescrites par le greffier.

Transmission pour enregistrement

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a regulation made by the Governor in Council or subject to the approval of the Governor in Council after being made by another person or body.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux règlements pris par le gouverneur en conseil ni à ceux agréés ou approuvés par lui après leur prise.

Exception

Registration by Clerk of the Privy Council

9. (1) The Clerk of the Privy Council must register as soon as possible in both official languages

9. (1) Dans les plus brefs délais, le greffier du Conseil privé enregistre, dans les deux langues officielles :

Enregistrement

(a) every regulation made by the Governor in Council or approved by the Governor in Council after being made by another person or body; and

a) les règlements pris par le gouverneur en conseil et ceux agréés ou approuvés par celui-ci après leur prise;

(b) every regulation sent to the Clerk under section 8.

b) les règlements qui lui sont transmis à cette fin en application de l'article 8.

Refusal to register

(2) Notwithstanding subsection (1), the Clerk may refuse to register a regulation that was not reviewed under section 7, but should have been.

(2) Le greffier peut toutefois refuser d'enregistrer tout règlement qui n'a pas été examiné alors qu'il aurait dû l'être aux termes de l'article 7.

Refus d'enregistrement

Publication

Publication

Publication of regulations in the *Canada Gazette*

10. (1) A regulation must be published in the *Canada Gazette* as soon as possible after it is registered, unless it is subject to a direction under subsection (2) or (3).

10. (1) Les règlements sont publiés dans la *Gazette du Canada* dans les plus brefs délais après leur enregistrement, sauf s'ils font l'objet d'une ordonnance visée aux paragraphes (2) ou (3).

Publication dans la *Gazette du Canada*

5

Notice of making regulations

(2) If the text of a regulation is published in the *Canada Gazette* before the regulation is made and the same text is used in making the regulation, the Clerk of the Privy Council may direct that notice of the making of the regulation, with a reference to the previous publication of its text, be published in the *Canada Gazette* as soon as possible after the regulation is registered.

(2) Si un règlement, avant sa prise, a été publié sous forme de projet dans la *Gazette du Canada* et que son libellé est identique à celui du projet, le greffier du Conseil privé peut ordonner que soit publié dans celle-ci, dans les plus brefs délais après son enregistrement, un avis de sa prise faisant renvoi au texte déjà publié.

Avis de la prise

Alternative methods of publication

(3) The Clerk of the Privy Council may direct that, as soon as possible after a regulation is registered, it be published in another way that the Clerk considers will be effective in bringing the substance of the regulation to the notice of persons likely to be affected by it, and in that case notice of the making of the regulation, with a reference to the manner of its publication, must be published in the *Canada Gazette* as soon as possible after it is registered.

(3) Le greffier peut ordonner qu'un règlement soit, dans les plus brefs délais après son enregistrement, publié selon tout autre mode qu'il estime indiqué pour en communiquer la teneur aux intéressés. Un avis de sa prise, précisant le mode de publication, est alors publié dans la *Gazette du Canada* dans les plus brefs délais après son enregistrement.

Autre mode de publication

Failure to publish regulations

(4) No regulation is invalid because it was not published in accordance with this section.

(4) Le fait que le règlement n'a pas été publié conformément au présent article ne constitue pas un motif d'invalidité.

Non-publication d'un règlement

DEFENCE

MOYEN DE DÉFENSE

Unpublished regulations

11. No person may be convicted of an offence or subjected to a penalty for a contravention of a regulation that was not published in accordance with section 10 on or before the date of the alleged contravention, unless it is proved that on that date

11. Nul ne peut être reconnu coupable d'une infraction à un règlement ou se voir infliger une peine par suite de sa contravention dans le cas où, à la date du fait reproché, le règlement n'avait pas été publié conformément à l'article 10, sauf s'il est prouvé qu'à cette date :

Règlements non publiés

30

(a) the person had actual notice of the substance of the regulation; or

a) soit le contrevenant avait connaissance de sa teneur;

(b) reasonable steps had been taken to bring its substance to the notice of persons likely to be affected by it.

b) soit des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés en soient informés.

35

CANADA GAZETTE

GAZETTE DU CANADA

Official
gazette

12. (1) The *Canada Gazette* is the official gazette of Canada and is to be published by the Queen's Printer or by any other person or body designated by the Governor in Council under paragraph 26(c).

5

12. (1) La *Gazette du Canada* est le journal officiel du Canada. Elle est publiée par l'imprimeur de la Reine ou par la personne ou l'organisme désigné en vertu de l'alinéa 26c).

Journal
officiel

Publication

(2) The Governor in Council may determine the form and manner in which the *Canada Gazette*, or any part of it, is published, including publication by electronic networks and any other electronic means.

10

(2) Le gouverneur en conseil peut fixer les modalités de publication — notamment par réseau électronique ou tout autre moyen électronique — de tout ou partie de la *Gazette du Canada*.

5 Modalités de
publicationDistribution to
members of
Parliament

(3) A copy of each issue of the *Canada Gazette* in which regulations are published must, at the request of any member of Parliament, be provided to that member without charge.

15

(3) Un exemplaire des numéros de la *Gazette du Canada* où sont publiés des règlements est fourni, sans frais, aux membres du Parlement qui en font la demande.

Diffusion aux
parlementairesIndex of
registered
documents
and exempt
regulations

13. (1) A quarterly consolidated index of all registered documents, and all regulations exempted under subsection 5(1), in force at any time after the end of the preceding calendar year, is to be published in the *Canada Gazette*.

20

13. (1) Est publié trimestriellement dans la *Gazette du Canada* un index général des textes — textes enregistrés et règlements soustraits au processus réglementaire aux termes du paragraphe 5(1) — en vigueur à un moment donné au cours de l'année civile visée.

Index
trimestriel
généralInformation
about
exempted
regulations

(2) For the purpose of including the exempted regulations in the index, the Governor in Council may require regulatory authorities to provide information about any of the exempted regulations that they are responsible for.

25

(2) Aux fins d'insertion dans l'index des règlements soustraits au processus réglementaire, le gouverneur en conseil peut enjoindre à l'autorité réglementante en cause de fournir des renseignements à leur égard.

25

Obtention de
renseignementsIndex of
unregistered
documents

14. A quarterly index of unregistered documents published in the *Canada Gazette* is to be published in the *Canada Gazette*.

30

14. Est publié dans la *Gazette du Canada* un index trimestriel de tous les textes non enregistrés parus dans celle-ci.

Index
trimestriel
d'autres
textes

INSPECTION AND COPIES

CONSULTATION ET DISTRIBUTION

Inspection of
documents

15. (1) A person may inspect

(a) a registered document at the office of the Clerk of the Privy Council or at any other place designated by the Clerk; and

(b) an unregistered regulation at the office of the regulatory authority or at any other place designated by the regulatory authority.

35

15. (1) Les textes enregistrés peuvent être consultés au bureau du greffier du Conseil privé ou en tout autre lieu qu'il désigne, et les règlements non enregistrés, au bureau de l'autorité réglementante ou en tout autre lieu qu'elle désigne.

Consultation
des textesCopies of
documents

(2) A person may obtain a copy of

(a) a registered document by requesting a copy of it from the office of the Clerk of the Privy Council; and

40

(2) Des exemplaires peuvent être obtenus du bureau du greffier du Conseil privé, pour les textes enregistrés, et du bureau de l'autorité réglementante, pour les règlements non enregistrés.

Distribution
d'exemplaires

(b) an unregistered regulation by requesting a copy of it from the office of the regulatory authority.

INCORPORATION BY REFERENCE

Externally produced material

16. (1) A regulation may incorporate by reference material produced by a person or body other than the regulatory authority, including a person or body such as

- (a) an organization established for the purpose of writing standards, including an organization accredited by the Standards Council of Canada;
- (b) an industrial or trade organization; and
- (c) a government, government agency or international body.

Reproduced or translated material

(2) A regulation may incorporate by reference material that the regulatory authority reproduces or translates from material produced by the other person or body

- (a) with any adaptations of form and reference that will facilitate the incorporation of the material in the regulation; or
- (b) in a form that sets out only the parts of the material that apply for the purposes of the regulation.

Jointly produced material

(3) A regulation may incorporate by reference material that the regulatory authority produces jointly with another government or government agency for the purpose of harmonizing the regulation with other laws.

Internally produced standards

(4) A regulation may incorporate by reference technical or explanatory material that the regulatory authority produces, such as

- (a) specifications, classifications, illustrations, graphs and other information of a technical nature; and
- (b) test methods, procedures, operational standards, safety standards and performance standards of a technical nature.

INCORPORATION PAR RENVOI

16. (1) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document produit par une personne ou un organisme autre que l'autorité réglementante, notamment par :

- a) un organisme de normalisation, y compris tout organisme agréé par le Conseil canadien des normes;
- b) une organisation commerciale ou industrielle;
- c) un gouvernement, un organisme gouvernemental ou une organisation internationale.

Documents externes

(2) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document qui résulte de la reproduction ou traduction, par l'autorité réglementante, d'un document produit par l'autre personne ou organisme et qui comporte, selon le cas :

- a) des adaptations quant à la forme et aux renvois destinées à en faciliter l'incorporation;
- b) seulement les passages pertinents pour l'application du règlement.

Documents reproduits ou traduits

(3) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document produit conjointement par l'autorité réglementante et un autre gouvernement ou organisme gouvernemental en vue d'assurer l'harmonisation avec une autre législation.

Documents produits conjointement

(4) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document technique ou explicatif produit par l'autorité réglementante, notamment :

- a) des spécifications, classifications, illustrations, graphiques ou toute autre information de nature technique;
- b) des méthodes d'essai, des procédures ou des normes d'exploitation, de rendement ou de sécurité, qui sont de nature technique.

Normes techniques dans des documents internes

Incorporation as amended from time to time	(5) Material may be incorporated by reference as amended from time to time, unless another Act of Parliament expresses a contrary intention.	(5) Sauf disposition contraire de toute autre loi fédérale, l'incorporation par renvoi peut viser le document avec ses modifications successives.	Portée de l'incorporation
Accessibility of incorporated material	17. (1) A regulatory authority must take reasonable steps to ensure that material incorporated by reference in a regulation, including any amendments to the material, is accessible to persons likely to be affected by the regulation.	17. (1) L'autorité réglementante doit prendre des mesures raisonnables pour que les intéressés puissent avoir accès aux documents incorporés par renvoi dans les règlements ainsi qu'à leurs modifications ultérieures.	Accessibilité des documents
Electronic publication in <i>Canada Gazette</i>	(2) Subject to the <i>Copyright Act</i> , documents incorporated by reference in regulations may be included in versions of the <i>Canada Gazette</i> that are published by electronic means if the Governor in Council determines that they may be included.	(2) Sous réserve de la <i>Loi sur le droit d'auteur</i> , la version électronique de la <i>Gazette du Canada</i> peut comporter les documents incorporés par renvoi que le gouverneur en conseil détermine.	Contenu de la version électronique
Defence	18. No person may be convicted of an offence or subjected to a penalty for the contravention of a provision of a regulation that incorporates material by reference, unless it is proved that, at the time of the alleged contravention, (a) the material was reasonably accessible to the person; (b) reasonable steps had been taken to ensure that the material was accessible to persons likely to be affected by the regulation; or (c) the material had been published in the <i>Canada Gazette</i> .	18. Nul ne peut être reconnu coupable d'une infraction à une disposition d'un règlement dans laquelle un document est incorporé par renvoi, ou se voir infliger une peine par suite de la contravention d'une telle disposition, sauf s'il est prouvé que, au moment du fait reproché : <u>a) soit</u> le contrevenant avait facilement accès au document; <u>b) soit</u> des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés puissent y avoir accès; <u>c) soit le document avait été publié dans la <i>Gazette du Canada</i>.</u>	Moyen de défense
Incorporated material is not a regulation	19. Material does not become a regulation for the purposes of this Act because it is incorporated by reference in a regulation.	19. L'incorporation par renvoi d'un document dans un règlement ne lui confère pas, pour l'application de la présente loi, valeur de règlement.	Nature du document incorporé
FORMS		FORMULAIRES	
Delegation of Governor in Council's authority	20. (1) The Governor in Council may, by regulation, delegate to a minister any authority that the Governor in Council has to prescribe a form by regulation.	20. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, déléguer à un ministre son pouvoir de prescrire un formulaire par règlement.	Délégation au ministre
Format and methods of submission	(2) A person or body that is authorized to prescribe a form may determine, or authorize any person to determine, the format of the form and any incidental information to be provided on it and the method of submitting the form, including paper and electronic formats and methods.	(2) Quiconque — personne ou organisme — est habilité à prescrire un formulaire peut fixer la forme de celui-ci, les renseignements accessoires à y porter et le mode de présentation, notamment sur support papier ou électronique, ou autoriser toute personne à ce faire.	Forme et mode de présentation

	OPERATION OF REGULATIONS AND OTHER DOCUMENTS	ENTRÉE EN VIGUEUR DES RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES	
Application of sections 22 to 24	21. (1) Sections 22 to 24 apply unless another Act of Parliament expresses a contrary intention.	21. (1) Les articles 22 à 24 s'appliquent sauf disposition contraire de toute autre loi fédérale.	Interprétation
References to documents	(2) A reference in sections 22 to 24 to a document includes any part of a document.	(2) Les dispositions de ces articles valent également pour toute partie de texte.	Partie de texte 5
Registered documents	22. (1) A document that is required to be registered comes into force at the beginning of the day it is registered.	22. (1) Les textes soumis à l'enregistrement entrent en vigueur à zéro heure à la date de leur enregistrement.	Textes enregistrés
Unregistered regulations	(2) A regulation that is not required to be registered comes into force at the beginning of the day it is made.	(2) Les règlements non soumis à l'enregistrement entrent en vigueur à zéro heure à la date de leur prise.	Règlements non enregistrés 10
Exception	(3) Subsections (1) and (2) do not apply to the extent that a document specifies when it comes into force.	(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent que dans la mesure où le texte ne précise pas le moment de l'entrée en vigueur.	Exception
Date specified	(4) If a document specifies that it comes into force on a particular day, without specifying a time, it comes into force at the beginning of that day.	(4) S'il fait mention de sa date d'entrée en vigueur sans toutefois en préciser l'heure, le texte prend effet à zéro heure à cette date.	Mention de la date d'entrée en vigueur 15
Coming into force before registration	23. (1) A document that is required to be registered does not come into force before the day it is registered, unless (a) it specifies when it comes into force, which may not be before the day it is made unless authorized by an Act of Parliament; and (b) it is registered as soon as possible after it is made.	23. (1) Un texte soumis à l'enregistrement ne peut entrer en vigueur avant la date de son enregistrement, sauf si : a) d'une part, il comporte une disposition précisant le moment de son entrée en vigueur, lequel ne peut être antérieur à la date de sa prise à moins qu'une loi fédérale ne le permette; b) d'autre part, il est enregistré dans les plus brefs délais après sa prise.	Entrée en vigueur avant enregistrement 20 25
Reasons	(2) If a document specifies that it comes into force on or after the day it is made, but before the day it is registered, the regulatory authority must advise the Clerk of the Privy Council in writing of the reasons why it is not practical for the document to come into force on or after the day it is registered.	(2) Si le texte comporte une disposition prévoyant l'entrée en vigueur à la date de prise ou après celle-ci mais avant la date d'enregistrement, l'autorité réglementante informe par écrit le greffier du Conseil privé des motifs pour lesquels il serait contre-indiqué de le faire entrer en vigueur à la date de son enregistrement ou après cette date.	Motifs 30 35
Ceasing to have effect	24. If a registered document or an unregistered regulation specifies that it expires, lapses or otherwise ceases to have effect on a particular day, it ceases to have effect at the end of that day, unless it specifies a different time.	24. Si un texte enregistré ou un règlement non enregistré prévoit une date de cessation d'effet sans toutefois en préciser l'heure, il cesse d'avoir effet à vingt-quatre heures à cette date.	Cessation d'effet 40

SCRUTINY BY PARLIAMENT

Regulations referred to scrutiny committee

25. (1) Every regulation stands permanently referred to any committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament established for the purpose of scrutinizing those documents.

5

Other documents and exempt regulations

(2) Subsection (1) also applies to other documents that are required to be registered, but it does not apply to regulations exempted under paragraph 26(g).

CONTRÔLE PARLEMENTAIRE

25. (1) Le comité, soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, chargé de contrôler les règlements en est saisi d'office.

Renvoi en comité

(2) Le paragraphe (1) s'applique également aux autres textes soumis à l'enregistrement, mais non aux règlements exemptés aux termes de l'alinéa 26g).

Précision

REGULATIONS

Regulation-making power of Governor in Council

26. The Governor in Council may make regulations respecting the regulatory process and for carrying out the purposes of this Act, including regulations

(a) designating tribunals and agencies for the purposes of section 2 or 7;

15

(b) establishing an electronic system for public consultation on proposed regulations;

(c) respecting the publication of the *Canada Gazette*, including

20

(i) the designation of any person or agency to publish the *Canada Gazette*,

(ii) the form and manner in which the *Canada Gazette* or any part of it is to be published and the publication of documents in it, and

(iii) publication by electronic networks or any other electronic means;

(d) determining who may receive without charge copies of, or access to, the *Canada Gazette*, respecting the fees to be paid by other persons and determining who is to provide the copies or access;

30

(e) respecting the inspection and copying of regulations and other documents, including the fees to be paid for inspecting and copying them;

35

(f) prescribing reasonable steps to be taken to ensure that material incorporated by reference in a regulation or class of regulations is accessible to persons likely to be affected by the regulations; and

40

RÈGLEMENTS

26. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure concernant le processus réglementaire et visant l'application de la présente loi, notamment :

Pouvoir du gouverneur en conseil

a) désigner, pour l'application des articles 2 et 7, les organismes administratifs;

b) établir un système électronique de consultation du public sur les projets de règlement;

c) régir la publication de la *Gazette du Canada*, notamment :

(i) la désignation de toute personne ou tout organisme pour l'application du 20 paragraphe 12(1),

(ii) les modalités de sa publication, en tout ou en partie, ainsi que la publication de textes dans celle-ci,

(iii) sa publication par réseau électronique ou tout autre moyen électronique;

d) déterminer qui peut, gratuitement, recevoir des exemplaires de la *Gazette du Canada* ou y avoir accès, préciser qui assure la distribution de celle-ci ou y donne accès et prévoir les droits à acquitter;

30

e) régir la consultation et la distribution d'exemplaires des règlements et autres textes ainsi que prévoir les droits à acquitter;

35

f) déterminer les mesures raisonnables à prendre pour que les intéressés puissent avoir accès aux documents incorporés par renvoi dans un règlement ou une catégorie de règlements;

40

(g) exempting any regulation from publication, indexing, inspection and copying under this Act if the Governor in Council is satisfied that publication, indexing, inspection and copying could be reasonably expected to injure

- (i) the conduct of federal-provincial affairs by the Government of Canada,
- (ii) the conduct of international affairs by the Government of Canada, or 10
- (iii) the defence of Canada or any state allied or associated with Canada or the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities, as defined in subsection 15(2) of the *Access to Information Act*. 15

g) exempter tout règlement des exigences de publication, y compris l'insertion dans les index, et de communication — pour consultation ou par distribution d'exemplaires —, s'il est convaincu que cela risquerait vraisemblablement de porter préjudice :

- (i) soit à la conduite par le gouvernement du Canada des affaires fédéro-provinciales, 10
- (ii) soit à la conduite par le gouvernement du Canada des affaires internationales,
- (iii) soit à la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada, au sens du paragraphe 15(2) de la *Loi sur l'accès à l'information*, ou à la détection, la prévention ou la répression d'activités hostiles ou subversives, au sens de ce paragraphe.

REPEAL

Repeal of R.S., c. S-21

27. The *Statutory Instruments Act* is repealed.

ABROGATION

27. La *Loi sur les textes réglementaires* est abrogée.

Abrogation de L.R., ch. S-21

TRANSITIONAL PROVISIONS

Previously exempted regulations

28. (1) The Governor in Council may, by regulation, exempt from the application of the regulatory process a regulation or class of regulations that was prescribed under paragraph 20(a), (b) or (c) of the *Statutory Instruments Act* as exempt from examination, registration or publication under that Act immediately before its repeal.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

28. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, soustraire au processus réglementaire tout règlement ou catégorie de règlements qui, en vertu des alinéas 20a), b) ou c) de la *Loi sur les textes réglementaires*, était dispensé d'examen, d'enregistrement ou de publication avant l'abrogation de celle-ci.

Textes déjà exemptés

Exempt regulations to be included in index

(2) Each exempted regulation must be included in the index published under subsection 13(1), unless the regulation is also exempted under paragraph 26(g).

(2) Les règlements ainsi soustraits sont insérés dans l'index publié aux termes du paragraphe 13(1), sauf s'ils sont également exemptés en vertu de l'alinéa 26g).

Insertion dans l'index

Incorporation by reference

29. For greater certainty, sections 16 to 19 apply to any regulation, regardless of whether it is made before or after those sections come into force, unless the Act under which the regulation is made expresses a contrary intention.

29. Il est entendu que, sauf disposition contraire de la loi habilitante, les articles 16 à 19 s'appliquent à tout règlement, quelle que soit la date de sa prise.

Incorporation par renvoi

Documents previously referred to scrutiny committee

30. Every document referred to a parliamentary committee by section 19 of the *Statutory Instruments Act* continues to stand permanently referred to any committee mentioned in section 25 of this Act.

30. Le comité visé à l'article 25 demeure saisi d'office des textes dont il était saisi en vertu de l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Comité — saisine

CONSEQUENTIAL AND RELATED AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

R.S., c. A-2

*Aeronautics Act**Loi sur l'aéronautique*

L.R., ch. A-2

R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

31. Subsection 5.6(1) of the *Aeronautics Act* is replaced by the following:**31. Le paragraphe 5.6(1) de la *Loi sur l'aéronautique* est remplacé par ce qui suit :**L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1

Publication of zoning regulations

5.6 (1) In addition to the publication required by the *Regulations Act*, a copy of every zoning regulation shall, forthwith after it is made, be published in two successive issues of at least one newspaper, if any, serving the area to which the zoning regulation relates.

5.6 (1) En sus de la publication prévue par la *Loi sur les règlements*, le texte de chaque règlement de zonage doit, dès qu'il est pris, être publié dans deux numéros consécutifs d'au moins un journal desservant la zone visée, lorsqu'il en existe un.

Publication des règlements de zonage

R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

32. Subsection 5.7(7) of the Act is repealed.**32. Le paragraphe 5.7(7) de la même loi est abrogé.**L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1

R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

33. Section 6.1 of the Act is replaced by the following:**33. L'article 6.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1

Notice of unpublished regulations

6.1 Where a regulation, as defined in section 2 of the *Regulations Act*, respecting the operation of aircraft is alleged to have been contravened at a time before it is published as required by that Act, a certificate purporting to be signed by the Minister or the Secretary of the Department of Transport stating that a notice containing the regulation was issued before that time is, in the absence of evidence to the contrary, proof for the purposes of paragraph 11(b) of that Act that reasonable steps were taken to bring the substance of the regulation to the notice of those persons likely to be affected by it.

6.1 En cas de contravention à un règlement, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les règlements*, relatif à l'utilisation d'aéronefs avant sa publication au titre de cette loi, le certificat censé être signé par le ministre ou par le secrétaire du ministère des Transports et faisant état de la diffusion d'un avis accompagné du règlement avant la publication fait foi, sauf preuve contraire, pour l'application de l'alinéa 11b) de cette loi, de la prise des mesures raisonnables pour que les intéressés soient informés de la teneur du règlement.

Avis aux intéressés

1992, c. 4, s. 12

34. Subsection 6.2(1) of the Act is replaced by the following:**34. Le paragraphe 6.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

1992, ch. 4, art. 12

Exemption of certain regulations from regulatory process

6.2 (1) A regulation, as defined in section 2 of the *Regulations Act*, that under this Part prohibits or restricts the use of any airspace or aerodrome, and an order made by the Minister under subsection 4.3(2) in respect of security measures, are exempt from the application of the regulatory process under that Act.

6.2 (1) Sont soustraits au processus réglementaire prévu par la *Loi sur les règlements* tout règlement, au sens de l'article 2 de cette loi, pris en application de la présente partie portant interdiction ou restriction de l'usage de l'espace aérien ou d'aérodromes, ainsi que tout arrêté pris par le ministre au titre du paragraphe 4.3(2) relativement à des mesures de sûreté.

Cas d'exception

1992, c. 4, s. 13

35. Subsection 6.41(4) of the Act is replaced by the following:**35. Le paragraphe 6.41(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

1992, ch. 4, art. 13

Exemption

(4) An interim order (a) is exempt from the application of the regulatory process under the *Regulations Act*; and

(4) L'arrêté est soustrait au processus réglementaire prévu par la *Loi sur les règlements* et publié dans la *Gazette du Canada* dans les plus brefs délais après son approbation.

Exemption

(b) where it is approved, shall be published in the *Canada Gazette* as soon as possible after it is approved.

R.S., c. 33
(1st Suppl.)

An Act to amend the Aeronautics Act

Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique

L.R., ch. 33
(1^{er} suppl.)

36. Paragraph 6(2)(c) of the *Aeronautics Act*, as enacted by section 1 of *An Act to amend the Aeronautics Act*, being chapter 33 of the 1st Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1985, is replaced by the following:

(c) would, when made, be exempt from 10 publication by virtue of this Act or regulations made under subsection 5(1) of the *Regulations Act*.

36. L'alinéa 6(2)c) de la *Loi sur l'aéronautique*, édicté par l'article 1 de la *Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique*, chapitre 33 du 1^{er} supplément des Lois révisées du Canada (1985), est remplacé par ce qui 5 suit :

c) le texte d'application bénéficie déjà d'une exception à l'obligation de publication aux termes de la présente loi ou des règlements d'application du paragraphe 10 5(1) de la *Loi sur les règlements*.

1991, c. 46

Bank Act

Loi sur les banques

1991, ch. 46

37. Section 556 of the *Bank Act* is repealed.

37. L'article 556 de la *Loi sur les banques* 15 est abrogé.

R.S., c. B-3;
1992, c. 27,
s. 2

Bankruptcy and Insolvency Act

Loi sur la faillite et l'insolvabilité

L.R., ch. B-3;
1992, ch. 27,
art. 2

38. Subsection 5(6) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* is replaced by the following:

(6) A directive issued by the Superintendent under this section is not a regulation for the purposes of the *Regulations Act*.

38. Le paragraphe 5(6) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* est remplacé par ce 15 qui suit :

(6) Les instructions données par le surintendant ne sont pas des règlements pour l'appli- 20 cation de la *Loi sur les règlements*.

1992, ch. 27,
par. 5(4)

Directives

Dérogation

R.S., c. C-5

Canada Evidence Act

Loi sur la preuve au Canada

L.R., ch. C-5

39. The *Canada Evidence Act* is amended by adding the following after section 18:

18.1 Judicial notice shall be taken of any document that has been published in the *Canada Gazette* or of any revision or consoli- 25 dation of regulations purporting to be printed by the Queen's Printer.

39. La *Loi sur la preuve au Canada* est 20 modifiée par adjonction, après l'article 18, de ce qui suit :

18.1 Sont admis d'office les textes publiés dans la *Gazette du Canada* ainsi que les révisions ou codifications de règlements cen- 25 sés publiés par l'imprimeur de la Reine.

Textes
publiés dans
la *Gazette du
Canada*

Documents
published in
the *Canada
Gazette*

40. Paragraph 21(a) of the Act is repealed.

40. L'alinéa 21a) de la même loi est 30 abrogé.

41. The Act is amended by adding the 30 following after section 21:

21.1 In addition to any other manner of proving the existence or contents of a document, evidence of its existence or contents may be given by the production of 35

41. La même loi est modifiée par adjonc- 30 tion, après l'article 21, de ce qui suit :

21.1 L'existence ou la teneur d'un texte peuvent être prouvées notamment par la production :

a) d'un exemplaire de la *Gazette du Canada* ou d'un volume des lois fédérales, donné 35 comme en contenant une copie;

Textes
publiés

Officially
published
documents

(a) a copy of the *Canada Gazette* or a volume of the Acts of Parliament purporting to contain a copy of the document; or
 (b) a copy of a revision or consolidation of regulations purporting to be printed by the Queen's Printer.

42. Subsection 22(2) of the Act is repealed.

b) d'un exemplaire d'une révision ou codification des règlements censé publié par l'imprimeur de la Reine.

42. Le paragraphe 22(2) de la même loi est abrogé.

5

1987, c. 3

Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act

Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve

1987, ch. 3

43. Subsection 126(3) of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* is replaced by the following:

43. Le paragraphe 126(3) de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve* est remplacé par ce qui suit :

Forms not regulations

(3) Where a form or information to be given on a form is prescribed by the Board pursuant to this Act, it is not a regulation for the purposes of the *Regulations Act*.

(3) Les formulaires prescrits par l'Office et les renseignements qu'ils contiennent ne sont pas des règlements pour l'application de la *Loi sur les règlements*.

Loi sur les règlements

1992, c. 35, s. 65

44. Subsection 151.1(2) of the Act is replaced by the following:

44. Le paragraphe 151.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1992, ch. 35, art. 65

Not regulations

(2) Guidelines and interpretation notes issued pursuant to subsection (1) are not regulations for the purposes of the *Regulations Act*.

(2) Ces directives et textes ne sont pas des règlements pour l'application de la *Loi sur les règlements*.

Loi sur les règlements

1988, c. 28

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act

Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers

1988, ch. 28

45. Subsection 129(3) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* is replaced by the following:

45. Le paragraphe 129(3) de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers* est remplacé par ce qui suit :

Forms not regulations

(3) Where a form or information to be given on a form is prescribed by the Board pursuant to this Part, it is not a regulation for the purposes of the *Regulations Act*.

(3) Les formulaires prescrits par l'Office et les renseignements qu'ils contiennent ne sont pas des règlements pour l'application de la *Loi sur les règlements*.

Loi sur les règlements

46. Subsection 156(2) of the Act is replaced by the following:

46. Le paragraphe 156(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Not regulations

(2) Guidelines and interpretation notes issued pursuant to subsection (1) are not regulations for the purposes of the *Regulations Act*.

(2) Les directives et textes ne sont pas des règlements pour l'application de la *Loi sur les règlements*.

Loi sur les règlements

R.S., c. C-8

*Canada Pension Plan**Régime de pensions du Canada*

L.R., ch. C-8

1991, c. 44,
s. 27

47. Subsection 113.1(9) of the *Canada Pension Plan* is replaced by the following:

47. Le paragraphe 113.1(9) du *Régime de pensions du Canada* est remplacé par ce qui suit :

1991, ch. 44,
art. 27Exemption
from
regulatory
process

(9) A regulation made pursuant to subsection (6) is exempt from the application of the regulatory process under the *Regulations Act*.

(9) Les règlements pris aux termes du paragraphe (6) sont soustraits au processus réglementaire prévu par la *Loi sur les règlements*.

Exemption
du processus
réglementaireR.S., c. 36
(2nd Supp.)*Canada Petroleum Resources Act**Loi fédérale sur les hydrocarbures*L.R., ch. 36
(2^e suppl.)

48. Subsection 108(3) of the *Canada Petroleum Resources Act* is replaced by the following:

48. Le paragraphe 108(3) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* est remplacé par ce qui suit :

Forms not
regulations

(3) Where a form or information to be given on a form is prescribed by the Minister pursuant to this Act, the form is not a regulation for the purposes of the *Regulations Act*.

(3) Les formulaires fixés par le ministre et les renseignements qu'ils contiennent ne sont pas des règlements pour l'application de la *Loi sur les règlements*.

*Loi sur les
règlements*

1994, c. 28

*Canada Student Financial Assistance Act**Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*

1994, ch. 28

49. Subsection 4(3) of the *Canada Student Financial Assistance Act* is replaced by the following:

49. Le paragraphe 4(3) de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* est remplacé par ce qui suit :

Regulations Act does not
apply

(3) The *Regulations Act* does not apply in respect of directives given under subsection (2).

(3) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux instructions visées au paragraphe (2).

Non-
application
de la *Loi sur
les
règlements*1960, c. 44,
Part I*Canadian Bill of Rights**Déclaration canadienne des droits*1960, ch. 44,
partie I

50. Section 3 of the *Canadian Bill of Rights* is replaced by the following:

50. L'article 3 de la *Déclaration canadienne des droits* est remplacé par ce qui suit :

1985, c. 26,
s. 105; 1992,
c. 1, s. 144(1)
(Sch.
VII, item
9)(F)Duties of
Minister of
Justice

3. (1) Subject to subsection (2), the Minister of Justice shall, in accordance with such regulations as may be prescribed by the Governor in Council, examine

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre de la Justice examine, conformément aux règlements pris par le gouverneur en conseil, les règlements enregistrés par le greffier du Conseil privé aux termes de la *Loi sur les règlements* ainsi que les projets ou propositions de loi soumis ou présentés à la Chambre des communes par un ministre fédéral, en vue de vérifier si leurs dispositions sont compatibles avec les fins et dispositions de la présente partie, et fait rapport de toute incompatibilité à la Chambre des communes dès qu'il en a l'occasion.

1985, ch. 26,
art. 105;
1992, ch. 1,
par. 144(1),
ann. VII, art.
9(F)Devoirs du
ministre de la
Justice

(a) every regulation registered by the Clerk of the Privy Council under the *Regulations Act*, and

(b) every Bill introduced in or presented to the House of Commons by a minister of the Crown

in order to ascertain whether any of its provisions are inconsistent with the purposes and

provisions of this Part and the Minister shall report any such inconsistency to the House of Commons at the first convenient opportunity.

Exception

(2) A regulation need not be examined in accordance with subsection (1) if it was reviewed as a proposed regulation in accordance with section 7 of the *Regulations Act* to ensure that it was not inconsistent with the purposes and provisions of this Part.

(2) Il n'est pas nécessaire de procéder à l'examen prévu par le paragraphe (1) si le projet de règlement a été examiné en application de l'article 7 de la *Loi sur les règlements* afin de vérifier sa compatibilité avec les fins et dispositions de la présente partie.

Exception

1992, c. 37

*Canadian Environmental Assessment Act**Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*

1992, ch. 37

51. Subsection 52(3) of the *Canadian Environmental Assessment Act* is replaced by the following:

51. Le paragraphe 52(3) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* est remplacé par ce qui suit :

Publication in *Canada Gazette*

(3) The order shall be published in the *Canada Gazette* as soon as possible after it is approved by the Governor in Council.

(3) L'arrêté est publié dans la *Gazette du Canada* dans les plus brefs délais après son approbation.

Publication dans la *Gazette du Canada*

R.S., c. 16 (4th Supp.)

*Canadian Environmental Protection Act**Loi canadienne sur la protection de l'environnement*L.R., ch. 16 (4^e suppl.)

52. Subsection 35(6) of the *Canadian Environmental Protection Act* is replaced by the following:

52. Le paragraphe 35(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* est remplacé par ce qui suit :

15

Exemption from the *Regulations Act*

(6) An interim order
(a) is exempt from the application of the regulatory process under the *Regulations Act*; and
(b) shall be published in the *Canada Gazette* as soon as possible after it is approved under subsection (3).

25

(6) L'arrêté est soustrait au processus réglementaire prévu par la *Loi sur les règlements* et publié dans la *Gazette du Canada* dans les plus brefs délais après son approbation.

Dérogation à la *Loi sur les règlements*

1995, c. 11

*Department of Canadian Heritage Act**Loi sur le ministère du Patrimoine canadien*

1995, ch. 11

53. Subsection 11(3) of the *Department of Canadian Heritage Act* is replaced by the following:

53. Le paragraphe 11(3) de la *Loi sur le ministère du Patrimoine canadien* est remplacé par ce qui suit :

Reference to scrutiny committee

(3) A fee fixed under section 8, 9 or 10 stands permanently referred to a committee described in section 25 of the *Regulations Act* to be scrutinized as if it were a regulation.

30

(3) Le comité visé à l'article 25 de la *Loi sur les règlements* est saisi d'office des prix fixés dans le cadre des articles 8, 9 ou 10 pour que ceux-ci fassent l'objet du contrôle prévu pour les règlements.

Renvoi en comité

R.S., c. 47 (4th Supp.)	<i>Canadian International Trade Tribunal Act</i>	<i>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</i>	L.R., ch. 47 (4 ^e suppl.)
	54. Subsection 10(3) of the <i>Canadian International Trade Tribunal Act</i> is repealed.	54. Le paragraphe 10(3) de la <i>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</i> est abrogé.	
R.S., c. C-23	<i>Canadian Security Intelligence Service Act</i>	<i>Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité</i>	L.R., ch. C-23
	55. Subsection 6(3) of the <i>Canadian Security Intelligence Service Act</i> is repealed.	55. Le paragraphe 6(3) de la <i>Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité</i> est abrogé.	
1990, c. 13	<i>Canadian Space Agency Act</i>	<i>Loi sur l'Agence spatiale canadienne</i>	1990, ch. 13
	56. Subsection 10(7) of the <i>Canadian Space Agency Act</i> is repealed.	56. Le paragraphe 10(7) de la <i>Loi sur l'Agence spatiale canadienne</i> est abrogé.	
1992, c. 47	<i>Contraventions Act</i>	<i>Loi sur les contraventions</i>	1992, ch. 47
	57. Subsection 17(3) of the <i>Contraventions Act</i> is replaced by the following:	57. Le paragraphe 17(3) de la <i>Loi sur les contraventions</i> est remplacé par ce qui suit : 10	
Exemption from review under the <i>Regulations Act</i>	(3) Section 7 of the <i>Regulations Act</i> does not apply in respect of an order of the lieutenant governor in council of a province under subsection (2).	(3) L'article 7 de la <i>Loi sur les règlements</i> ne s'applique pas à l'égard d'un décret pris par le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province en vertu du paragraphe (2).	Application de la <i>Loi sur les règlements</i>
1991, c. 48	<i>Cooperative Credit Associations Act</i>	<i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i>	1991, ch. 48
	58. Section 460 of the <i>Cooperative Credit Associations Act</i> is repealed.	58. L'article 460 de la <i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i> est abrogé.	
1984, c. 18	<i>Cree-Naskapi (of Quebec) Act</i>	<i>Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec</i>	1984, ch. 18
	59. Section 9 of the <i>Cree-Naskapi (of Quebec) Act</i> is replaced by the following:	59. L'article 9 de la <i>Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec</i> est remplacé par ce qui suit :	
<i>Regulations Act</i> does not apply	9. The <i>Regulations Act</i> does not apply to a by-law or resolution of a band made under this Act.	9. La <i>Loi sur les règlements</i> ne s'applique pas aux règlements administratifs ni aux résolutions de la bande pris en application de la présente loi.	Non-application de la <i>Loi sur les règlements</i>
R.S., c. 1 (2nd Supp.)	<i>Customs Act</i>	<i>Loi sur les douanes</i>	L.R., ch. 1 (2 ^e suppl.)
1992, c. 28, s. 31(1)	60. Section 167.1 of the <i>Customs Act</i> is replaced by the following:	60. L'article 167.1 de la <i>Loi sur les douanes</i> est remplacé par ce qui suit : 25	1992, ch. 28, par. 31(1)
Retroactive effect	167.1 Where a regulation made under a provision of this Act provides that the regulation is to come into force on a day earlier than the day it is registered under section 9 of the <i>Regulations Act</i> , the regulation comes into force on that earlier day if the regulation	167.1 Tout règlement, pris en application d'une disposition de la présente loi, qui prévoit une entrée en vigueur antérieure à son enregistrement en vertu de l'article 9 de la <i>Loi sur les règlements</i> entre en vigueur ce jour 30 antérieur dans les cas suivants :	Effet rétroactif
	(a) has a relieving effect only;		

(b) gives effect, in whole or in part, to a public announcement made on or before that earlier day;

(c) corrects an ambiguous or deficient enactment that was not made in accordance with the objects of this Act or the regulations made by the Governor in Council under this Act; or

(d) is consequential on an amendment to this Act that is applicable before the day the regulation is registered under section 9 of the *Regulations Act*.

a) il a pour seul résultat d'alléger une charge;

b) il met en oeuvre tout ou partie d'une mesure annoncée publiquement ce jour-là ou avant;

c) il corrige une disposition ambiguë ou erronée, non conforme à un objet de la présente loi ou à des règlements pris par le gouverneur en conseil en application de la présente loi;

d) il met en oeuvre une disposition nouvelle ou modifiée de la présente loi, applicable avant qu'il soit enregistré en vertu de cet article.

R.S., c. C-53

Customs and Excise Offshore Application Act

Loi sur la compétence extracôtière du Canada pour les douanes et l'accise

L.R., ch. C-53

R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(3) (Sch. III, item 2)

61. Paragraph (b) of the definition "federal customs laws" in subsection 2(1) of the *Customs and Excise Offshore Application Act* is replaced by the following:

61. La définition de « législation douanière fédérale », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la compétence extracôtière du Canada pour les douanes et l'accise*, est remplacée par ce qui suit :

L.R., ch. 1 (2^e suppl.), par. 213(3), ann. III, n^o 2

(b) regulations as defined in section 2 of the *Regulations Act*, and

« législation douanière fédérale » Sont compris dans cette législation, dans la mesure où ils concernent les douanes ou l'accise, les lois fédérales, les règlements au sens de l'article 2 de la *Loi sur les règlements* et les règles de droit applicables en relation avec ces lois ou règlements, qu'ils existent avant ou après le 30 juin 1983, notamment la *Loi antidumping*, chapitre A-15 des Statuts révisés du Canada de 1970, la *Loi sur les douanes*, le *Tarif des douanes*, la *Loi sur l'accise*, la *Loi sur la taxe d'accise*, la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* et la *Loi sur l'importation des boissons enivrantes*.

« législation douanière fédérale » "federal customs laws"

R.S., c. 41 (3rd Supp.)

1994, c. 47, s. 83

Exemption from regulatory process

1989, c. 18, s. 4

Customs Tariff

Tarif des douanes

L.R., ch. 41 (3^e suppl.)

62. Subsection 60.01(8) of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

62. Le paragraphe 60.01(8) du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

1994, ch. 47, art. 83

(8) An order under subsection (1) is exempt from the application of the regulatory process under the *Regulations Act*.

(8) Les décrets pris en application du paragraphe (1) sont soustraits au processus réglementaire prévu par la *Loi sur les règlements*.

Exemption du processus réglementaire

40

63. Subsection 60.2(11) of the Act is replaced by the following:

63. Le paragraphe 60.2(11) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1989, ch. 18, art. 4

Exemption from regulatory process

(11) An order made pursuant to subsection (1) is exempt from the regulatory process under the *Regulations Act*.

(11) Les arrêtés pris en application du paragraphe (1) sont soustraits au processus réglementaire prévu par la *Loi sur les règlements*.

Exemption du processus réglementaire

1992, c. 28, s. 38

64. Subsection 108(2) of the Act is replaced by the following:

64. Le paragraphe 108(2) de la même loi 5 est remplacé par ce qui suit :

1992, ch. 28, art. 38

Retroactive effect

(2) A regulation made under subsection (1) that provides that it is to come into force on a day earlier than the day it is registered under section 9 of the *Regulations Act* comes into force on that earlier day if it gives effect to a public announcement made on or before that earlier day.

(2) Tout règlement pris en application du paragraphe (1) qui prévoit une entrée en vigueur antérieure à son enregistrement en vertu de l'article 9 de la *Loi sur les règlements* 10 entre en vigueur ce jour antérieur s'il met en oeuvre une mesure annoncée publiquement ce jour-là ou avant.

Effet rétroactif

R.S., c. D-1

Defence Production Act

Loi sur la production de défense

L.R., ch. D-1

65. Subsection 34(1) of the *Defence Production Act* is replaced by the following:

65. Le paragraphe 34(1) de la *Loi sur la production de défense* est remplacé par ce 15 qui suit :

Publication in *Canada Gazette*

34. (1) A regulation made under this Act 15 shall be published in the *Canada Gazette* within thirty days after it is made if the regulatory process under the *Regulations Act* applies to it.

34. (1) Les règlements pris en application de la présente loi qui sont assujettis au processus réglementaire prévu par la *Loi sur les règlements* sont publiés dans la *Gazette du* 20 *Canada* dans les trente jours suivant leur prise.

Publication

R.S., c. 3 (2nd Supp.)

Divorce Act

Loi sur le divorce

L.R., ch. 3 (2^e suppl.)

66. Subsection 25(4) of the *Divorce Act* is 20 replaced by the following:

66. Le paragraphe 25(4) de la *Loi sur le divorce* est remplacé par ce qui suit :

Not regulations

(4) Rules made pursuant to this section are not regulations for the purposes of the *Regulations Act*.

(4) Les règles établies en vertu du présent article ne sont pas des règlements pour 25 l'application de la *Loi sur les règlements*.

Règles et règlements

R.S., c. 22 (4th Supp.)

Emergencies Act

Loi sur les mesures d'urgence

L.R., ch. 22 (4^e suppl.)

67. Subsection 61(2) of the *Emergencies Act* 25 is replaced by the following:

67. Le paragraphe 61(2) de la *Loi sur les mesures d'urgence* est remplacé par ce qui 30 suit :

Reference to Committee

(2) Where an order or regulation made pursuant to this Act is exempted from publication in the *Canada Gazette* by regulations made under the *Regulations Act*, the order or 30 regulation, in lieu of being laid before each House of Parliament as required by subsection (1), shall be referred to the Parliamentary Review Committee within two days after it is made or, if the Committee is not then desig- 35 nated or established, within the first two days after it is designated or established.

(2) Lorsqu'un décret ou un règlement 30 d'application de la présente loi est soustrait à la publication dans la *Gazette du Canada* par les règlements d'application de la *Loi sur les règlements*, le décret ou le règlement, plutôt que d'être déposé conformément au paragraphe (1), est renvoyé au comité d'examen parlementaire dans les deux jours suivant sa prise ou, si le comité n'est pas alors constitué, dans les deux premiers jours suivant sa constitution. 40

Renvoi au comité

R.S., c. E-9

Energy Supplies Emergency Act

Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie

L.R., ch. E-9

68. Subsection 2(2) of the *Energy Supplies Emergency Act* is replaced by the following:

68. Le paragraphe 2(2) de la *Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie* est remplacé par ce qui suit :

Definition of "regulation under this Act"

(2) In this Act, the expression "regulation under this Act" includes an order made by the Board pursuant to any regulations made under Part I or II by the Board, and a regulation under this Act and any order or direction of the Governor in Council or the Board under this Act is subject to the regulatory process under the *Regulations Act* if it is a regulation as defined in section 2 of that Act.

(2) Dans la présente loi, « règlement pris en vertu de la présente loi » comprend une ordonnance prise par l'Office en application d'un règlement pris par celui-ci en vertu de la partie I ou II, et un règlement pris en vertu de la présente loi et tout décret pris ou directive donnée par le gouverneur en conseil ou l'Office en vertu de la présente loi sont assujettis au processus réglementaire prévu par la *Loi sur les règlements* s'ils sont des règlements au sens de l'article 2 de cette loi.

Définition de « règlement pris en vertu de la présente loi »

R.S., c. E-19

Export and Import Permits Act

Loi sur les licences d'exportation et d'importation

L.R., ch. E-19

69. Subsection 5(2) of the *Export and Import Permits Act* is replaced by the following:

69. Le paragraphe 5(2) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* est remplacé par ce qui suit :

Statement or summary to be laid before Parliament

(2) Where any goods are included in the Import Control List for the purpose of ensuring supply or distribution of goods subject to allocation by intergovernmental arrangement or for the purpose of implementing an intergovernmental arrangement or commitment, a statement of the effect or a summary of the arrangement or commitment, if it has not previously been laid before Parliament, shall be laid before Parliament not later than fifteen days after the order of the Governor in Council including those goods in the Import Control List is published in the *Canada Gazette* pursuant to the *Regulations Act* or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that either House of Parliament is sitting.

(2) En cas d'inclusion de marchandises dans la liste des marchandises d'importation contrôlée en vue d'assurer l'approvisionnement ou la distribution de marchandises sujettes à répartition par accord intergouvernemental ou pour donner suite à un accord ou engagement intergouvernemental, un exposé de l'effet escompté ou un sommaire de l'accord ou engagement est présenté au Parlement, si cela n'a pas été fait antérieurement, dans les quinze jours de la publication du décret du gouverneur en conseil portant ces marchandises sur la liste dans la *Gazette du Canada* en application de la *Loi sur les règlements* ou, si le Parlement ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs de l'une ou l'autre chambre.

Dépôt devant le Parlement d'un document sur l'accord ou l'engagement intergouvernemental

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

Loi sur la gestion des finances publiques

L.R., ch. F-11

70. Subsection 102(5) of the *Financial Administration Act* is replaced by the following:

70. Le paragraphe 102(5) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est remplacé par ce qui suit :

No constructive notice

(5) No person dealing with a Crown corporation or with any person who has acquired rights from a Crown corporation shall be deemed to have notice or knowledge of the contents of a document, other than an Act of

(5) Les personnes qui traitent avec une société d'État ou ses ayants droit ne sont pas présumées avoir connaissance du contenu d'un document concernant la société, sauf une loi fédérale ou un texte qui doit être publié

Règle d'interprétation

Parliament or any document required to be published in the *Canada Gazette* pursuant to the *Regulations Act*, concerning the corporation by reason only that the document has been made public.

dans la *Gazette du Canada* en conformité avec la *Loi sur les règlements*, du seul fait que ce document a été rendu public.

71. Subsection 153(1) of the Act is replaced by the following:

71. Le paragraphe 153(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Commercially detrimental information

153. (1) Nothing in this Part or the *Regulations Act* shall be construed as requiring the tabling before either House of Parliament of any information the publication of which, in the opinion of the appropriate Minister, would be detrimental to the commercial interests of a parent Crown corporation or a wholly-owned subsidiary of a parent Crown corporation.

153. (1) La présente partie et la *Loi sur les règlements* n'ont pas pour effet d'obliger au dépôt devant une chambre du Parlement de renseignements dont la publication nuirait, selon le ministre de tutelle, aux intérêts commerciaux d'une société d'État mère ou d'une de ses filiales à cent pour cent.

Protection

1990, c. 21

Health of Animals Act

Loi sur la santé des animaux

1990, ch. 21

72. Section 28 of the *Health of Animals Act* is replaced by the following:

72. L'article 28 de la *Loi sur la santé des animaux* est remplacé par ce qui suit :

Not a regulation

28. For greater certainty, a declaration under section 22, 23, 26 or 27 is not a regulation for the purposes of the *Regulations Act*, but the Minister shall take such steps as may be practicable in the circumstances to bring any declaration under section 27 to the notice of persons likely to be affected by it.

28. Il demeure entendu que ni les déclarations prévues aux articles 22, 23 ou 26, ni la désignation prévue à l'article 27 ne constituent des règlements pour l'application de la *Loi sur les règlements*; dans ce dernier cas, cependant, le ministre doit prendre les mesures utiles pour la porter à la connaissance des intéressés.

Loi sur les règlements

R.S., c. I-5

Indian Act

Loi sur les Indiens

L.R., ch. I-5

73. Section 10 of the *Indian Act* is amended by adding the following after subsection (11):

73. L'article 10 de la *Loi sur les Indiens* est modifié par adjonction, après le paragraphe (11), de ce qui suit :

Exemption from regulatory process

(12) Rules made under this section are exempt from the application of the regulatory process under the *Regulations Act*.

(12) Les règles fixées en vertu du présent article sont soustraites au processus réglementaire prévu par la *Loi sur les règlements*.

Exemption du processus réglementaire

74. The Act is amended by adding the following after section 86:

74. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 86, de ce qui suit :

Register of by-laws and rules

86.1 (1) The council of a band shall maintain at its principal administrative office a register containing all by-laws made by the council of the band under this Act and all rules made by the band under section 10.

86.1 (1) Le conseil de bande doit tenir, à son bureau administratif principal, un recueil des règlements administratifs pris par le conseil de bande en vertu de la présente loi et des règles fixées par la bande en vertu de l'article 10.

Recueil des règlements administratifs et des règles

Access to the register

(2) Any person may have reasonable access to the register during normal business hours.

(2) Le recueil peut être consulté par toute personne durant les heures normales de bureau.

Consultation du recueil

Defence

(3) No person may be convicted of an offence or punished for a contravention of a by-law made by a council of a band under this Act unless it is proved that at the time of the alleged contravention

(a) the person had actual notice of the substance of the by-law;

(b) the by-law or a summary of it had been published in a local or community newspaper of general circulation in the area where the by-law applies; or

(c) other reasonable steps had been taken to bring the substance of the by-law to the attention of persons likely to be affected by it.

(3) Nul ne peut être reconnu coupable d'une infraction à un règlement administratif pris par le conseil de bande en vertu de la présente loi, ou se voir infliger une peine par suite de sa contravention, sauf s'il est prouvé qu'au moment du fait reproché :

a) soit le contrevenant avait connaissance de sa teneur;

b) soit le règlement ou un résumé de celui-ci avait été publié dans un journal local ou communautaire largement diffusé dans la région où le règlement s'applique;

c) soit d'autres mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés en soient informés.

Moyen de défense

Exemption from regulatory process

86.2 By-laws made by the council of a band under this Act are exempt from the application of the regulatory process under the *Regulations Act*.

86.2 Les règlements administratifs pris par la bande en vertu de la présente loi sont soustraits au processus réglementaire prévu par la *Loi sur les règlements*.

Exemption du processus réglementaire

Exemption of previously made rules and by-laws

75. Rules made under section 10 of the Act and by-laws made under section 81, 83 or 85.1 of the Act before the coming into force of this section are deemed to have been exempted, pursuant to paragraphs 20(a), (b) and (c) of the *Statutory Instruments Act*, from the application of sections 3, 5 and 11 of that Act when they were made.

75. Les règles fixées en vertu de l'article 10 de la *Loi sur les Indiens* et les règlements administratifs pris en vertu des articles 81, 83 et 85.1 de cette loi avant l'entrée en vigueur du présent article sont réputés, au moment où ils sont fixés ou pris, avoir été soustraits, en vertu des alinéas 20a), b) et c) de la *Loi sur les textes réglementaires*, à l'application des articles 3, 5 et 11 de cette loi.

Présomption

1995, c. 1

Department of Industry Act

76. Subsection 21(3) of the *Department of Industry Act* is replaced by the following:

(3) Any fee fixed under section 18, 19 or 20 shall stand permanently referred to a committee described in section 25 of the *Regulations Act* to be scrutinized as if it were a regulation.

Loi sur le ministère de l'Industrie

76. Le paragraphe 21(3) de la *Loi sur le ministère de l'Industrie* est remplacé par ce qui suit :

(3) Le comité visé à l'article 25 de la *Loi sur les règlements* est saisi d'office des prix fixés dans le cadre des articles 18, 19 ou 20 pour que ceux-ci fassent l'objet du contrôle prévu pour les règlements.

1995, ch. 1

Reference to scrutiny committee

Renvoi en comité

1991, c. 47

Insurance Companies Act

77. Section 700 of the *Insurance Companies Act* is repealed.

Loi sur les sociétés d'assurances

77. L'article 700 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* est abrogé.

1991, ch. 47

R.S., c. I-21

*Interpretation Act**Loi d'interprétation*

L.R., ch. I-21

1992, c. 1,
s. 87

78. Section 6 of the *Interpretation Act* is replaced by the following:

78. L'article 6 de la *Loi d'interprétation* est remplacé par ce qui suit :

1992, ch. 1,
art. 87Operation
when date
fixed for
commence-
ment or repeal

6. (1) Where an enactment specifies that it comes into force on a particular day, it comes into force at the beginning of that day, and where an enactment specifies that it expires, lapses or otherwise ceases to have effect on a particular day, it ceases to have effect at the end of that day.

6. (1) Un texte prend effet à zéro heure à la date fixée pour son entrée en vigueur; si la date de cessation d'effet est prévue, le texte cesse d'avoir effet à vingt-quatre heures à cette date.

Cas où la date
est fixéeRegulations in
force before
registration

(2) A regulation that is required to be registered under the *Regulations Act* does not come into force before the day it is registered, unless

(2) Un règlement soumis à l'enregistrement aux termes de la *Loi sur les règlements* ne peut entrer en vigueur avant la date de son enregistrement, sauf si :

Entrée en
vigueur avant
enregistrement

(a) it specifies when it comes into force, which may not be before the day it is made unless authorized by an Act of Parliament; and

a) d'une part, il comporte une disposition précisant le moment de son entrée en vigueur, lequel ne peut être antérieur à la date de sa prise à moins qu'une loi fédérale ne le permette;

(b) it is registered as soon as possible after it is made.

b) d'autre part, il est enregistré dans les plus brefs délais après sa prise.

When no date
fixed

(3) Where an enactment does not specify that it comes into force on a particular day, it comes into force

(3) S'il ne comporte pas de mention de sa date d'entrée en vigueur, le texte entre en vigueur :

Aucune
mention de
date d'entrée
en vigueur

(a) in the case of an Act, at the beginning of the day it was assented to in Her Majesty's name;

a) s'il s'agit d'une loi, à zéro heure à la date de sa sanction au nom de Sa Majesté;

(b) in the case of a regulation that is required to be registered under the *Regulations Act*, at the beginning of the day it is registered; and

b) s'il s'agit d'un règlement soumis à l'enregistrement aux termes de la *Loi sur les règlements*, à zéro heure à la date de son enregistrement;

(c) in the case of any other regulation, at the beginning of the day it is made.

c) s'il s'agit d'un autre règlement, à zéro heure à la date de sa prise.

1992, c. 1,
s. 89(4)

79. Subsection 24(3) of the Act is replaced by the following:

79. Le paragraphe 24(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1992, ch. 1,
par. 89(4)Restriction as
to public
servants

(3) Nothing in paragraph (2)(c) or (d) shall be construed as authorizing the exercise of any authority conferred on a minister to make a regulation as defined in section 2 of the *Regulations Act*.

(3) Les alinéas (2)c) ou d) n'ont toutefois pas pour effet d'autoriser l'exercice du pouvoir de prendre des règlements au sens de l'article 2 de la *Loi sur les règlements*.

Restriction
relative aux
fonctionnai-
res

R.S., c. J-2

R.S., c. 31 (1st Supp.), s. 93; 1992, c. 1, s. 144(1) (Sch. VII, item 38)(F)

Examination of Bills and regulations

*Department of Justice Act***80. Section 4.1 of the *Department of Justice Act* is replaced by the following:**

4.1 (1) Subject to subsection (2), the Minister shall, in accordance with such regulations as may be prescribed by the Governor in Council, examine

(a) every regulation registered by the Clerk of the Privy Council under the *Regulations Act*, and

(b) every Bill introduced in or presented to the House of Commons by a minister of the Crown

in order to ascertain whether any of its provisions are inconsistent with the purposes and provisions of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the Minister shall report any such inconsistency to the House of Commons at the first convenient opportunity.

Exception

(2) A regulation need not be examined in accordance with subsection (1) if it was reviewed as a proposed regulation in accordance with section 7 of the *Regulations Act* to ensure that it was not inconsistent with the purposes and provisions of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

R.S., c. L-2

1993, c. 42, s. 16(1)

1993, c. 42, s. 37

*Canada Labour Code***81. Subsection 172.1(8) of the *Canada Labour Code* is repealed.****82. Section 251.17 of the Act is repealed.**

R.S., c. 44 (4th Supp.)

1995, c. 12, s. 3

*Lobbyists Registration Act***83. Subparagraph 5(1)(a)(iii) of the *Lobbyists Registration Act* is replaced by the following:**

(iii) the making or amendment of any regulation as defined in section 2 of the *Regulations Act*,

84. Paragraph 6(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the making or amendment of any regulation as defined in section 2 of the *Regulations Act*,

85. Paragraph 7(1)(c) of the Act is replaced by the following:

1995, c. 12, s. 3

1995, c. 12, s. 3

*Loi sur le ministère de la Justice***80. L'article 4.1 de la *Loi sur le ministère de la Justice* est remplacé par ce qui suit :**

4.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre examine, conformément aux règlements pris par le gouverneur en conseil, les règlements enregistrés par le greffier du Conseil privé aux termes de la *Loi sur les règlements* ainsi que les projets ou propositions de loi soumis ou présentés à la Chambre des communes par un ministre fédéral, en vue de vérifier si leurs dispositions sont compatibles avec les fins et dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et fait rapport de toute incompatibilité à la Chambre des communes dès qu'il en a l'occasion.

(2) Il n'est pas nécessaire de procéder à l'examen prévu par le paragraphe (1) si le projet de règlement a été examiné en application de l'article 7 de la *Loi sur les règlements* afin de vérifier sa compatibilité avec les fins et dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

L.R., ch. J-2

L.R., ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 93; 1992, ch. 1, par. 144(1), ann. VII, art. 38 (F)

Examen des règlements et des projets de loi

Exception

L.R., ch. L-2

1993, ch. 42, par. 16(1)

1993, ch. 42, art. 37

*Code canadien du travail***81. Le paragraphe 172.1(8) du *Code canadien du travail* est abrogé.****82. L'article 251.17 de la même loi est abrogé.***Loi sur l'enregistrement des lobbyistes***83. Le sous-alinéa 5(1)(a)(iii) de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* est remplacé par ce qui suit :**

(iii) la prise ou la modification de tout règlement au sens de l'article 2 de la *Loi sur les règlements*,

84. L'alinéa 6(1)(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) la prise ou la modification de tout règlement au sens de l'article 2 de la *Loi sur les règlements*;

85. L'alinéa 7(1)(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :L.R., ch. 44 (4^e suppl.)

1995, ch. 12, art. 3

1995, ch. 12, art. 3

1995, ch. 12, art. 3

	(c) the making or amendment of any regulation as defined in section 2 of the <i>Regulations Act</i> ,	c) la prise ou la modification de tout règlement au sens de l'article 2 de la <i>Loi sur les règlements</i> ;	
1995, c. 12, s. 5	86. Subsection 10(2) of the Act is replaced by the following:	86. Le paragraphe 10(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1995, ch. 12, art. 5
Interpretation bulletins not binding	(2) The advisory opinions and interpretation bulletins are not binding.	(2) Les bulletins d'interprétation et les avis ne sont pas contraignants.	Bulletins et avis non contraignants
1995, c. 12, s. 5	87. Subsection 10.2(4) of the Act is replaced by the following:	87. Le paragraphe 10.2(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1995, ch. 12, art. 5
Code not a regulation	(4) The Code is not a regulation for the purposes of the <i>Regulations Act</i> , but the Code shall be published in the <i>Canada Gazette</i> .	(4) Le code n'est pas un règlement pour l'application de la <i>Loi sur les règlements</i> . Il doit cependant être publié dans la <i>Gazette du Canada</i> .	Le code n'est pas un règlement
1994, c. 40	<i>Marine Transportation Security Act</i>	<i>Loi sur la sûreté du transport maritime</i>	1994, ch. 40
	88. Section 15 of the <i>Marine Transportation Security Act</i> is replaced by the following:	88. L'article 15 de la <i>Loi sur la sûreté du transport maritime</i> est remplacé par ce qui suit :	
Security measures and rules not regulations	15. Security measures and security rules are not regulations for the purposes of the <i>Regulations Act</i> .	15. Les mesures et règles de sûreté ne sont pas des règlements pour l'application de la <i>Loi sur les règlements</i> .	Statut des mesures et règles de sûreté
1993, c. 16	<i>Motor Vehicle Safety Act</i>	<i>Loi sur la sécurité automobile</i>	1993, ch. 16
	89. Subsection 12(5) of the <i>Motor Vehicle Safety Act</i> is replaced by the following:	89. Le paragraphe 12(5) de la <i>Loi sur la sécurité automobile</i> est remplacé par ce qui suit :	
Document not a regulation	(5) A technical standards document is not a regulation for the purposes of the <i>Regulations Act</i> .	(5) Les documents de normes techniques ne sont pas des règlements pour l'application de la <i>Loi sur les règlements</i> .	<i>Loi sur les règlements</i>
	90. Subsection 13(2) of the Act is replaced by the following:	90. Le paragraphe 13(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	
Order not a regulation	(2) An order issued under subsection (1) is not a regulation for the purposes of the <i>Regulations Act</i> , but no person is required to comply with the order unless it has been published in the <i>Canada Gazette</i> or that person has received actual notice of it.	(2) Un arrêté pris au titre du paragraphe (1) n'est pas un règlement pour l'application de la <i>Loi sur les règlements</i> , mais nul n'est tenu de s'y conformer s'il n'a pas été publié dans la <i>Gazette du Canada</i> ou si la personne en cause n'en a pas été formellement avisée.	<i>Loi sur les règlements</i>

R.S., c. N-7	<i>National Energy Board Act</i>	<i>Loi sur l'Office national de l'énergie</i>	L.R., ch. N-7
1994, c. 10, s. 23	91. Section 28.8 of the <i>National Energy Board Act</i> is replaced by the following:	91. L'article 28.8 de la <i>Loi sur l'Office national de l'énergie</i> est remplacé par ce qui suit :	1994, ch. 10, art. 23
Orders not regulations	28.8 For greater certainty, an order of the Board made under this Part is not a regulation for the purposes of the <i>Regulations Act</i> .	28.8 Il demeure entendu que les ordonnances de l'Office prévues à la présente partie ne sont pas des règlements pour l'application de la <i>Loi sur les règlements</i> .	Dérogation 5
R.S., c. N-27	<i>Northwest Territories Act</i>	<i>Loi sur les Territoires du Nord-Ouest</i>	L.R., ch. N-27
	92. The <i>Northwest Territories Act</i> is amended by adding the following after section 21:	92. La <i>Loi sur les Territoires du Nord-Ouest</i> est modifiée par adjonction, après l'article 21, de ce qui suit :	10
<i>Regulations Act</i> does not apply	21.1 The <i>Regulations Act</i> does not apply to an ordinance or to any document made under an ordinance.	21.1 La <i>Loi sur les règlements</i> ne s'applique pas aux ordonnances ni à leurs textes d'application.	Non-application de la <i>Loi sur les règlements</i>
1992, c. 39	<i>Northwest Territories Waters Act</i>	<i>Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest</i>	1992, ch. 39
	93. Subsection 13(4) of the <i>Northwest Territories Waters Act</i> is replaced by the following:	93. Le paragraphe 13(4) de la <i>Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest</i> est remplacé par ce qui suit :	15
Policy direction not a regulation	(4) A policy direction is not a regulation for the purposes of the <i>Regulations Act</i> .	(4) Les instructions ministérielles ne sont pas des règlements pour l'application de la <i>Loi sur les règlements</i> .	<i>Loi sur les règlements</i>
1993, c. 28	<i>Nunavut Act</i>	<i>Loi sur le Nunavut</i>	1993, ch. 28
	94. The <i>Nunavut Act</i> is amended by adding the following after section 38:	94. La <i>Loi sur le Nunavut</i> est modifiée par adjonction, après l'article 38, de ce qui suit :	
	<i>Regulations Act</i>	<i>Loi sur les règlements</i>	
<i>Regulations Act</i> does not apply	38.1 The <i>Regulations Act</i> does not apply to a law made by the Legislature or continued by section 29, a rule made by the Assembly pursuant to section 21 or any regulation made under such a law or rule.	38.1 La <i>Loi sur les règlements</i> ne s'applique pas aux lois de la législature, aux textes en vigueur par application de l'article 29, aux règles établies par l'Assemblée législative en vertu de l'article 21, ni aux règlements pris sous le régime de ces lois et autres textes.	Non-application de la <i>Loi sur les règlements</i>
	95. Section 131 of Schedule III to the Act and the heading before it are repealed.	95. L'article 131 de l'annexe III de la même loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.	20 25 30

R.S., c. O-7;
1992, c. 35,
s. 2

Canada Oil and Gas Operations Act

Loi sur les opérations pétrolières au Canada

L.R. ch. O-7;
1992, ch. 35,
art. 2

1994, c. 10,
s. 1

96. Section 3.2 of the *Canada Oil and Gas Operations Act* and the heading before it are replaced by the following:

96. L'article 3.2 de la *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

1994, ch. 10,
art. 1

REGULATIONS ACT

LOI SUR LES RÈGLEMENTS

Orders

3.2 For greater certainty, an order made by a safety officer, the Chief Safety Officer, a conservation officer, the Chief Conservation Officer, the Committee or the National Energy Board is not a regulation for the purposes of the *Regulations Act*.

3.2 Il demeure entendu que les arrêtés ou ordres des agents de la sécurité, des agents du 5 contrôle de l'exploitation, du délégué à la sécurité, du délégué à l'exploitation, du Comité ou de l'Office national de l'énergie ne sont pas des règlements pour l'application de la *Loi sur les règlements*. 10

Arrêtés

1994, c. 10,
s. 5

97. Subsection 5.3(3) of the Act is replaced by the following:

97. Le paragraphe 5.3(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1994, ch. 10,
art. 5

Not regulations

(3) For greater certainty, guidelines and interpretation notes issued pursuant to subsections (1) and (2) are not regulations for the purposes of the *Regulations Act*.

(3) Il demeure entendu que les textes visés aux paragraphes (1) et (2) ne sont pas des règlements pour l'application de la *Loi sur les 15 règlements*.

Dérogation

1992, c. 35,
s. 15

98. Subsection 16.1(6) of the Act is replaced by the following:

98. Le paragraphe 16.1(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1992, ch. 35,
art. 15

Not a regulation

(6) A declaration or a revocation made under this section is not a regulation for the purposes of the *Regulations Act*, but shall be 20 published in the *Canada Gazette* within seven days after it is made.

(6) La déclaration et la révocation ne sont pas des règlements pour l'application de la *Loi 20 sur les règlements*, mais doivent être publiées dans la *Gazette du Canada* au plus tard sept jours après leur prise.

Loi sur les règlements

R.S., c. P-1

Parliament of Canada Act

Loi sur le Parlement du Canada

L.R., ch. P-1

1991, c. 20,
s. 1

99. Subsection 19.5(6) of the *Parliament of Canada Act* is replaced by the following:

99. Le paragraphe 19.5(6) de la *Loi sur le Parlement du Canada* est remplacé par ce 25 qui suit :

1991, ch. 20,
art. 1

Regulations Act does not apply

(6) The *Regulations Act* does not apply to 25 regulations made under this section.

(6) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règlements pris aux termes du présent article.

Non-application de la *Loi sur les règlements*

1991, c. 20,
s. 2

100. Subsection 52.5(4) of the Act is replaced by the following:

100. Le paragraphe 52.5(4) de la même 30 loi est remplacé par ce qui suit :

1991, ch. 20,
art. 2

Regulations Act does not apply

(4) The *Regulations Act* does not apply to 30 by-laws made under this section.

(4) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règlements administratifs pris aux termes du présent article.

Non-application de la *Loi sur les règlements*

R.S., c. P-4

*Patent Act**Loi sur les brevets*

L.R., ch. P-4

1993, c. 2, s. 7

101. Subsection 96(6) of the *Patent Act* is repealed.

101. Le paragraphe 96(6) de la *Loi sur les brevets* est abrogé.

1993, ch. 2, art. 7

1990, c. 22

*Plant Protection Act**Loi sur la protection des végétaux*

1990, ch. 22

102. Section 18 of the *Plant Protection Act* is replaced by the following:

102. L'article 18 de la *Loi sur la protection des végétaux* est remplacé par ce qui suit :

Not a regulation

18. A declaration under section 11 or 12, a revocation of a declaration under subsection 15(2) and an order under subsection 15(3) are not regulations for the purposes of the *Regulations Act*, but the Minister shall take such steps as may be practicable in the circumstances to bring any order under subsection 15(3) to the notice of persons likely to be affected by it.

18. Ni les déclarations prévues aux articles 11 ou 12, ni leur annulation par le ministre au titre du paragraphe 15(2), ni les arrêtés prévus au paragraphe 15(3) ne sont des règlements pour l'application de la *Loi sur les règlements*; dans ce dernier cas, cependant, le ministre doit prendre les mesures utiles pour les porter à la connaissance des intéressés.

5 *Loi sur les règlements*

R.S., c. 32 (4th Supp.)

*Railway Safety Act**Loi sur la sécurité ferroviaire*L.R., ch. 32 (4^e suppl.)

103. Section 46 of the *Railway Safety Act* and the heading before it are replaced by the following:

103. L'article 46 de la *Loi sur la sécurité ferroviaire* et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Ministerial orders, etc., not to be regulations

*Regulations Act**Loi sur les règlements*

46. Orders, emergency directives or notices of approval made or sent by the Minister, rules filed under section 19 or 20 and approved by the Minister, notices of exemption under subsection 22(2), notices referred to in section 32, measures established under subsection 39(3), or orders made by a railway safety inspector, are not regulations for the purposes of the *Regulations Act*.

46. Les arrêtés, ordres, injonctions et notifications d'approbation ministériels, les règles déposées aux termes des articles 19 ou 20 et approuvées par le ministre, les avis d'exemption visés au paragraphe 22(2), les avis prévus à l'article 32 et les textes d'application du paragraphe 39(3), de même que les ordres d'inspecteurs de la sécurité ferroviaire ne sont pas des règlements pour l'application de la *Loi sur les règlements*.

Nature des arrêtés, injonctions, etc.

1992, c. 30

*Referendum Act**Loi référendaire*

1992, ch. 30

104. Subsection 7(5) of the *Referendum Act* is replaced by the following:

104. Le paragraphe 7(5) de la *Loi référendaire* est remplacé par ce qui suit :

No review

(5) Section 7 of the *Regulations Act* does not apply in respect of a regulation made pursuant to subsection (3) or (4).

(5) L'article 7 de la *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règlements pris en vertu des paragraphes (3) ou (4).

Exemption

1986, c. 27

*Sechelt Indian Band Self-Government Act**Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte*

1986, ch. 27

105. Section 16 of the *Sechelt Indian Band Self-Government Act* is replaced by the following:

105. L'article 16 de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte* est remplacé par ce qui suit :

Regulations Act does not apply

16. The *Regulations Act* does not apply to a law enacted by the Council.

16. La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux textes législatifs édictés par le conseil.

Non-application de la *Loi sur les règlements*

R.S., c. S-9 1993, c. 36, s. 6	<i>Canada Shipping Act</i>	<i>Loi sur la marine marchande du Canada</i>	L.R., ch. S-9 1993, ch. 36, art. 6
Standards not regulations	106. Subsection 660.6(2) of the <i>Canada Shipping Act</i> is replaced by the following:	106. Le paragraphe 660.6(2) de la <i>Loi sur la marine marchande du Canada</i> est remplacé par ce qui suit :	
	(2) For greater certainty, standards issued by the Minister under this section are not regulations for the purposes of the <i>Regulations Act</i> .	(2) Il est entendu que les normes établies par le ministre en vertu du présent article ne sont pas des règlements pour l'application de la <i>Loi sur les règlements</i> .	<i>Loi sur les règlements</i>
R.S., c. S-15 1993, c. 44, s. 218	<i>Special Import Measures Act</i>	<i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i>	L.R., ch. S-15 1993, ch. 44, art. 218
Order not a regulation	107. Subsection 77.029(5) of the <i>Special Import Measures Act</i> is replaced by the following:	107. Le paragraphe 77.029(5) de la <i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i> est remplacé par ce qui suit :	
	(5) An order made under subsection (1) is not a regulation for the purposes of the <i>Regulations Act</i> .	(5) Un décret pris en application du paragraphe (1) n'est pas un règlement pour l'application de la <i>Loi sur les règlements</i> .	Nature du décret
R.S., c. S-20	<i>Statute Revision Act</i>	<i>Loi sur la révision des lois</i>	L.R., ch. S-20
Definition of "regulations"	108. Subsection 11(3) of the <i>Statute Revision Act</i> is replaced by the following:	108. Le paragraphe 11(3) de la <i>Loi sur la révision des lois</i> est remplacé par ce qui suit :	
	(3) In this Part, "regulations" means	(3) Dans la présente partie, sont considérés comme règlements :	Définition de « règlements »
	(a) statutory orders and regulations published in the 1978 Consolidation of Statutory Orders and Regulations;	a) les décrets, ordonnances et règlements publiés dans la Codification de 1978 des décrets, ordonnances et règlements statutaires;	
	(b) regulations and other documents published in Part II of the <i>Canada Gazette</i> since the publication of the 1978 Consolidation; and	b) les règlements et autres textes publiés dans la partie II de la <i>Gazette du Canada</i> depuis cette codification;	
	(c) any other regulations or documents that, in the opinion of the Commission, are of continuing effect or apply to more than one person or body, other than regulations that are exempted from	c) les autres règlements ou textes qui, de l'avis de la Commission, restent en vigueur ou s'appliquent à plusieurs personnes ou organismes, à l'exception des règlements soustraits au processus réglementaire en vertu des paragraphes 5(1) ou 28(1) de la <i>Loi sur les règlements</i> et de ceux dispensés de publication dans la <i>Gazette du Canada</i> aux termes du paragraphe 10(3) ou de l'alinéa 26g) de cette loi.	
	(i) the application of the regulatory process under subsection 5(1) or 28(1) of the <i>Regulations Act</i> , or		
	(ii) publication in the <i>Canada Gazette</i> under subsection 10(3) or paragraph 26(g) of that Act.		
Scrutiny committee of Parliament	109. Subsections 19(2) and (3) of the Act are replaced by the following:	109. Les paragraphes 19(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :	
	(2) A regulation included in the Consolidated Regulations stands permanently referred to any committee of Parliament established under section 25 of the <i>Regulations Act</i> .	(2) Les règlements compris dans la Codification des règlements sont soumis automatiquement au contrôle des comités du Parlement établis en vertu de l'article 25 de la <i>Loi sur les règlements</i> .	Comités de vérification du Parlement

1992, c. 34

*Transportation of Dangerous Goods Act, 1992**Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*

1992, ch. 34

110. Subsection 13(3) of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* is replaced by the following:

110. Le paragraphe 13(3) de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* est remplacé par ce qui suit :

Notification of direction

(3) No person shall be convicted of an offence under subsection (2) unless the person was notified of the direction and, if any applicable regulations have been made under paragraph 27(1)(t), the notification was in accordance with the regulations.

(3) Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction au paragraphe (2) s'il n'a pas eu notification de l'ordre et si celui-ci n'est pas conforme aux éventuels règlements d'application de l'alinéa 27(1)t.

Notification de l'ordre

111. Subsection 31(3) of the Act is replaced by the following:

111. Le paragraphe 31(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Oral permit

(3) A permit issued under subsection (2) is not a regulation for the purposes of the *Regulations Act* and may be issued orally, but must be reissued in writing as soon as practicable and the writing is conclusive of its content.

(3) Dans le cas du paragraphe (2), le permis n'est pas un règlement pour l'application de la *Loi sur les règlements*, il peut être délivré verbalement, mais il doit être confirmé par écrit dans les plus brefs délais possible, l'écrit faisant dès lors foi de son contenu.

Permis verbal

1991, c. 45

*Trust and Loan Companies Act**Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

1991, ch. 45

112. Section 528 of the *Trust and Loan Companies Act* is repealed.

112. L'article 528 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* est abrogé.

R.S., c. Y-2

*Yukon Act**Loi sur le Yukon*

L.R., ch. Y-2

113. The *Yukon Act* is amended by adding the following after section 22:

113. La *Loi sur le Yukon* est modifiée par adjonction, après l'article 22, de ce qui suit :

Regulations Act does not apply

22.1 The *Regulations Act* does not apply to an ordinance or to any document made under an ordinance.

22.1 La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux ordonnances ni à leurs textes d'application.

Non-application de la *Loi sur les règlements*

1994, c. 35

*Yukon First Nations Self-Government Act**Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*

1994, ch. 35

114. Subsection 10(7) of the *Yukon First Nations Self-Government Act* is replaced by the following:

114. Le paragraphe 10(7) de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon* est remplacé par ce qui suit :

Regulations Act

(7) The *Regulations Act* does not apply in respect of laws enacted by a first nation.

(7) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux textes législatifs de la première nation.

Non-application de la *Loi sur les règlements*

1994, c. 43

*Yukon Surface Rights Board Act**Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon*

1994, ch. 43

115. Subsection 41(3) of the *Yukon Surface Rights Board Act* is replaced by the following:

115. Le paragraphe 41(3) de la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon* est remplacé par ce qui suit :

Exemption from regulatory process

(3) The rules of the Board are exempt from the application of the regulatory process under the *Regulations Act*.

(3) Les règles de l'Office sont soustraites au processus réglementaire prévu par la *Loi sur les règlements*.

Exemption du processus réglementaire

1992, c. 40

*Yukon Waters Act**Loi sur les eaux du Yukon*

1992, ch. 40

116. Subsection 13(4) of the *Yukon Waters Act* is replaced by the following:

116. Le paragraphe 13(4) de la *Loi sur les eaux du Yukon* est remplacé par ce qui suit :

Policy direction not a regulation

(4) A policy direction is not a regulation for the purposes of the *Regulations Act*.

(4) Les instructions ministérielles ne sont pas des règlements pour l'application de la *Loi sur les règlements*.

Loi sur les règlements

CONDITIONAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CONDITIONNELLES

Bill C-3

117. If Bill C-3, introduced during the second session of the thirty-fifth Parliament and entitled *An Act to amend the Canada Labour Code (nuclear undertakings) and to make a related amendment to another Act*, is assented to, then, on the later of the day on which section 27 of this Act comes into force and the day on which that Act is assented to, section 121.3 of the *Canada Labour Code* is replaced by the following:

117. En cas de sanction du projet de loi C-3, déposé au cours de la deuxième session de la trente-cinquième législature et intitulé *Loi modifiant le Code canadien du travail (entreprises nucléaires) et une autre loi en conséquence*, à l'entrée en vigueur de l'article 27 de la présente loi ou à la date de la sanction de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir, l'article 121.3 du *Code canadien du travail* est remplacé par ce qui suit :

Projet de loi C-3

Exemption from regulatory process

121.3 A regulation made pursuant to section 121.1 or 121.2 is exempt from the application of the regulatory process under the *Regulations Act*.

121.3 Les règlements pris en vertu des articles 121.1 ou 121.2 sont soustraits au processus réglementaire prévu par la *Loi sur les règlements*.

Exemption du processus réglementaire

Bill C-11

118. If Bill C-11, introduced in the second session of the thirty-fifth Parliament and entitled *An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts*, is assented to, then, on the later of the coming into force of section 25 of this Act and section 11 of that Act, subsection 11(3) of that Act is replaced by the following:

118. En cas de sanction du projet de loi C-11, déposé au cours de la deuxième session de la trente-cinquième législature et intitulé *Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois*, à l'entrée en vigueur de l'article 25 de la présente loi ou à celle de l'article 11 de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir, le paragraphe 11(3) de ce projet de loi est remplacé par ce qui suit :

Projet de loi C-11

Reference to scrutiny committee

(3) A fee fixed under any of sections 8 to 10 stands permanently referred to a committee described in section 25 of the *Regulations Act* to be scrutinized as if it were a regulation.

(3) Le comité visé à l'article 25 de la *Loi sur les règlements* est saisi d'office des prix fixés dans le cadre des articles 8 à 10 pour que ceux-ci fassent l'objet du contrôle prévu pour les règlements.

Renvoi en comité

COMING INTO FORCE

Coming into
force

119. This Act or any of its provisions comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en
vigueur

119. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.